

135 007

Le Régional Hull

Transcontinental
MÉDIAS

CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE DE L'OUTAOUAIS

40 rue Juneau, Hull
778-2600

34^e année, no 33 - Mercredi 15 août 2001 • www.leregionalhull.com (819) 776-1063 • 24 pages

Grands Feux du Casino :



Page 3

L'AFRIQUE DU SUD GARDE SON TITRE

Photo: Serge Paquin

Actualité

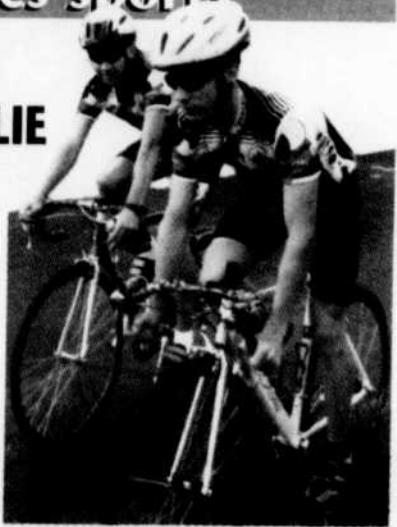
**PIERRE PHILION
SERA DE LA
PROCHAINE
ÉLECTION**



Page 3

Les sports

**MISSION
ACCOMPLIE
POUR LE
CLUB
ESPOIR**



Page 20

Vie communautaire

**L'AUTO-SHOW D'AYLMER
CONTINUE D'ATTIRER
LES FOULES**

Page 5



Scoop vous l'dit!
Les annonces classées
des hebdo Transcontinental
Vu. Lu. Vendu.
(819) 568-7097

JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends
**Venez nous voir avec votre liste scolaire,
nous saurons répondre à tous vos besoins.**
Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles.
Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.
306, boul. St-Joseph, Hull 770-4232

CITRON FRAIS
SURF
Citron frais
34 brassées
3 par client
3.99 \$

HILROY
Cahiers CANADA
#12-692
3 par client
.39 \$

PERSONNELLE
Papiers-mouchoirs
150
.59 \$
3 par client

Payez en
juin
2002

AUCUN DÉPÔT,
PAIEMENT,
NI INTÉRÊT*

* Si payé en entier
en juin 2002

Sans frais d'administration, sans supplément.
LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

LE DÉCOMPTÉ DE LA RENTRÉE!



Plus que deux semaines!

Procurez-vous nos essentiels...

10
magasins
pour
mieux
vous
servir!

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
3150, boul. St-Charles
(secteur 50, Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

ST-HUBERT
1351, boul. Des Proménades
(près des Proménades St-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

DROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544

ST-LÉONARD
6700, Jean-Talbot Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

POINTE-AUX-TREMBALES
12605, Sherbrooke Est
(près de Transcanadienne)
Tél. : (514) 640-6444

LAVAL
1778, boul. Des Laurentides
(coin St-Martin)
Tél. : (450) 667-2219

ST-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin Carré Labelle)
Tél. : (450) 430-3555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourgas
(coin Grégoire)
Tél. : (819) 587-4292
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. De la Gaspésie
(à l'intersection de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555



299\$
Futon

Futon avec charpente métallique
offrant un matelas de 7 plis.
Livraison gratuite.



179\$
Bureau/huche

Exclusif à SB&M

Bureau en coin pour ordinateur
au fini érable.
• 48 po x 48 po
• Tablette coulissante pour clavier
• Espace pour la tour et l'imprimante
• Rangement pour disques compacts
Livraison gratuite.

Gratuit!

Obtenez 2 chaises
additionnelles à l'achat
de ce mobilier de cuisine.



Une valeur
totale de
298\$

La sélection vedette!



Mobilier de cuisine en érable naturel.
Dimensions : 36 po x 54 po x 66 po.
Également disponible chaises
avec dossier rembourré.
Livraison gratuite.

Buffet.....499\$
Huche.....359\$

Bas prix
899\$
5 pièces
incroyable!

Heures d'ouverture
Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeudi-Vendredi 9h30 à 21h
Samedi 9h00 à 17h
Dimanche 11h00 à 17h

BRAULT & MARTINEAU
PROCUREZ-VOUS la CARTE DE CRÉDIT
BRAULT & MARTINEAU

*Détails en magasin.

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sout à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au mercredi 22 août 2001. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en juin 2002.

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

L'AFRIQUE DU SUD RAFLE LES HONNEURS POUR UNE DEUXIÈME ANNÉE CONSÉCUTIVE

Finale des Grands feux du Casino de Hull

Marie-Eve Bouchard

Le jury s'est rangé à l'opinion populaire en désignant l'Afrique du Sud de nouveau grand champion de cette sixième édition des Grands feux du Casino de Hull. Une première dans les annales des Grands feux que de voir le même pays récompensé deux années consécutives!

Malgré la beauté de chacun des feux présentés par l'Italie, la République tchèque et la Chine, c'est celui de l'Afrique du Sud qui a réussi à mieux faire vibrer le ciel du Lac Leamy. Du moins, selon l'avis du jury qui lui a décerné le trophée Zeus-Grands feux du Casino de Hull. Un choix qui a semblé satisfaire les quelque 25 000 spectateurs qui se sont déplacés pour cette dernière soirée de feux et qui n'ont pas hésité à manifester son approbation en applaudissant allégrement à l'annonce du gagnant.

Présenté le 4 août dernier, l'Afrique du Sud avait su réjouir la foule de 20 000 personnes en présentant un spectacle grandiose, faisant danser le ciel au rythme de ses explosions colorées et de ses effets spéciaux inattendus. Jouant avec dextérité à la fois dans la simplicité et les grands feux éblouissants, la firme Pyro Spectacular avait su confondre ciel et terre dans une

symbiose de couleurs et de feu.

Avec une année record sur le plan des assistances avec 100 000 spectateurs pour l'ensemble des soirées, les Grands feux ne sont pas fiers de cette sixième édition. «Ce fut l'une de nos meilleures années. Nous avons eu de bonnes foules à tous les soirs, une belle température et des spectacles incroyables qui ont eu un effet d'entraînement chez les spectateurs», affirme Annie Spooner, directrice des ventes des Grands feux du Casino de Hull. Malgré ses succès, les organisateurs avouent qu'il y a toujours place à l'amélioration. «Mais les gens ont semblé bien apprécier l'air pour les enfants et l'animation sur la plage. Seule la soirée de la grande finale a causé quelques problèmes de circulation, mais nous allons trouver des solutions», assure la directrice des ventes.



EN L'ABSENCE DES REPRÉSENTANTS de l'Afrique du Sud, le directeur général du Casino de Hull, Michel Belley a accepté le trophée Zeus des mains du président du jury, l'animateur Michel Picard. Photo : Serge Paquin

Le conseiller Pierre Philion tentera d'obtenir un autre mandat

Il a encore des choses à apporter à la ville

Yannick Boursier

Après une longue attente, la décision est finalement tombée. Le conseiller Pierre Philion se représentera comme conseiller dans la nouvelle ville pour représenter les gens de son quartier et du quartier de Denise Gagné.

« Quand je me suis présenté en 1995, j'avais des choses à apporter à la ville, a-t-il confié. J'avais pris des engagements et comme nous ne nous rendrons pas à la fin de notre mandat, il y a en a qui ne sont pas terminés. Le défi de la nouvelle ville m'attire aussi.»

Pierre Philion se lancera donc dans cette nouvelle campagne, fort de l'appui de sa collègue, Denise Gagné et avec un thème bien précis : Ensemble, nous bâtissons le quartier que nous voulons. Pour remplir ce thème, le conseiller débutera rapidement sa campagne de porte-à-porte.

« Suite à mon porte-à-porte, je vais être plus en mesure de bâtir mon programme électoral, a-t-il indiqué. C'est sûr que je veux m'assurer qu'il n'y aura pas d'augmentation de taxe, m'assurer qu'il n'y aura pas une diminution des services ou une diminution des services offerts aux personnes âgées. Je veux aussi m'assurer que l'ancienne ville de Hull sera bien représentée dans la nouvelle ville de Gatineau. »

Nom du quartier

D'autres problématiques plus spécifiques aux quartiers viendront s'ajouter à ces préoccupations générales. « Nous avons pris un engagement auprès de l'Association des gens d'affaires et professionnels du boulevard St-Joseph pour des investissements sur cette artère, a rappelé Pierre Philion. Maintenant que la revitalisation sur Du Portage est terminée, c'est

le temps de St-Joseph. Je veux m'assurer que nous respecterons nos engagements. »

Le parachèvement de l'axe McConnell-Laramée, qui « traîne depuis 30 ans », selon le conseiller, ainsi que le parachèvement de certaines rues du quartier Georges-Vanier/St-Raymond, comme Isabelle, Richer ou Gratton sont aussi au cœur des préoccupations du conseiller.

Par ailleurs, Pierre Philion fera appel à la population des deux quartiers pour trouver le nom de ce nouveau quartier regroupé. « Je vais faire un genre de concours pour baptiser le quartier, a confirmé le conseiller. Je ne sais pas encore exacte-



Pierre Philion

ment la forme que ça va prendre, mais moi je vais consulter les gens au lieu de leur imposer un nom. »

Quant à la course à la mairie, ce dernier donne son appui au maire de Hull, Yves Ducharme. «Je favorise Yves Ducharme. Même si nous n'étions pas d'accord avec nos positions sur la fusion forcée, je suis d'accord avec la grande majorité des autres décisions du maire de Hull. Ce serait difficile pour moi de dire que je n'appuie pas

Yves Ducharme parce qu'il m'a appuyé sur tous mes dossiers dans mon quartier. Quand tu évalues une personne, il faut que tu l'évalues sur l'ensemble de ses dossiers.»

SOMMAIRE

Actualités

Denise Gagné prend sa retraite de la politique municipale.....p. 4

Vie communautaire

L'Auto-show attire encore les foulesp. 5

Tout un travail pour construire un cadran solaire.....p. 6

Cahier spécial sur la rentrée.....p. 11 à 15

En quelques mots.....p. 10

Sports

Des cours d'autodéfense pour les personnes handicapées.....p. 19

Mission accomplie pour le club Espoir de Hull.....p. 20

Un ancien capitaine des Olympiques de Hull ira entraîner des Mexicains....p. 21

Flash Sports.....p. 23

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITÉE

DEPUIS 1977
"TECHNICIENS DIPLÔMÉS"

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS TOUTES MARQUES

663-1414 **776-1414**

ÉLECTROMÉNAGER SERVI-SECOURS

VISA MasterCard

150801-G01575

DENISE GAGNÉ QUITTE LA POLITIQUE MUNICIPALE

Elle donne son appui à son collègue et ami, Pierre Phillion

Yannick Boursier

Le regroupement des quartiers avait laissé envisager une lutte possible entre Pierre Phillion et Denise Gagné dans le quartier St-Raymond/Georges-Vanier. Une lutte qui se serait faite entre deux amis de longue date. Cette confrontation n'aura cependant pas lieu puisque la conseillère Denise Gagné a annoncé son retrait de la politique municipale.

Très intéressée par le défi de la nouvelle ville, elle a toutefois pris la décision de céder sa place à Pierre Phillion, qu'elle a décidé d'appuyer. «Je trouvais que c'était dommage qu'il y en ait un de nous deux qui saute, a-t-elle confié. Je me suis aussi dit que si Pierre Phillion se présentait dans un autre quartier, parce que moi je voulais continuer de servir mes concitoyens, il aurait pu se

faire battre.»

Avec deux années à faire encore dans le temps qu'elle s'était donné en politique, elle ne voulait pas prendre le risque que Pierre Phillion ne soit pas présent pour prendre sa place par la suite. «J'ai donc décidé de prendre un temps d'arrêt, a indiqué la conseillère. Je m'arrête et je me dis : Qu'est-ce que je peux faire ?»

Et ce n'est pas les options qui manquent pour Denise Gagné. Courtière immobilière, elle aura à décider si elle veut retourner sur le marché du travail, profiter d'une retraite ou retourner faire du bénévolat, ce qui l'a



Denise Gagné

d'ailleurs amenée en politique. «Je vais voir mon expérience, ce que la politique m'a apporté, ce que je veux faire, a-t-elle expliqué. Pour le bénévolat, je ne veux pas avoir trop de demandes au début pour bien prendre un temps d'arrêt.»

Appui à Pierre Phillion et Yves Ducharme

Après quinze années à la ville de Hull, Denise Gagné est heureuse du travail qu'elle a accom-

pli dans son quartier. «Le temps que j'ai été en politique, j'ai pu aider les autres et apprendre beaucoup de choses. Ce dont je suis le plus fière de ces années, ce sont les buts que j'ai atteints comme personne. Mon cheminement en politique, c'était la conti-

nuité de ce que j'ai fait avec le bénévolat.»

Maintenant, elle passe le flambeau à son collègue Pierre Phillion pour continuer dans la même veine. «Pierre Phillion est une personne qui connaît bien ses dossiers et qui les amène à bonne fin, a-t-elle souligné. J'ai bien aimé comment il a travaillé avec ses citoyens. Il sait aussi qu'il aura plein de travail, mais il va être capable de le faire.»

En plus d'appuyer Pierre Phillion, Denise Gagné offre aussi son appui au maire de Hull, Yves Ducharme dans la course à la mairie. «Yves Ducharme et moi nous sommes arrivés en politique en même temps, a-t-elle rappelé. Je l'ai vu cheminer et c'est un homme qui sait s'entourer des gens qui ont les compétences pour l'appuyer. Pour la grande ville, c'est une personne comme ça qu'on a besoin.»

Malgré son intention de prendre un temps d'arrêt, il n'est pas question de goûter à la joie du repos avant la fin de son mandat, affirme Denise Gagné. Plein de dossiers sont à compléter dans son quartier. «Je vais continuer de me donner à temps plein jusqu'en janvier 2002, surtout en ce qui concerne les quatre gros dossiers de mon quartier (les bassins de rétention). Je vais être bien vigilante.»

LE PLUS GRAND RÉSEAU

Energie Cardio

Fondé en 1985

Plus de 55 Centres

55 NOUVEAUX POSTES ENTRAÎNEUR(E) EN CHEF

Regions visees: Montreal, Québec, Rive-sud et Rive-nord de Montreal, Laurentides, Lanaudière, Abitibi, Saguenay, Bas du Fleuve et la Beauce, Centre du Québec et Boisfranc, Montérégie, Outaouais.

80 000 MEMBRES

Toujours soucieux d'améliorer la qualité de ses services, le réseau de centres de conditionnement physique **Energie Cardio**, ouvre un nouveau poste dans chacune de ses succursales.

Entraîneur en chef

L'entraîneur en chef a comme responsabilité la qualité des services offerts à la clientèle en matière d'entraînement sur le plateau. À ce titre, il supervisera le travail de l'ensemble des entraîneurs et veillera à leur formation continue. L'entraîneur en chef prendra également en charge les clients présentant des restrictions physiques.

Exigences

- Baccalauréat en sciences de l'activité physique (kinésiothérapie, kinanthropologie, éducation physique)
- 6 mois et plus d'expérience en salle d'entraînement et en entraînement privé
- certificat RCR (Réanimation Cardio Respiratoire)

Qualités et aptitudes

- Facilité à communiquer
- Non fumeur
- Leadership
- Dynamisme et entregent

Conditions

- 20 à 35 heures par semaine
- Tarif horaire 9 \$ de l'heure ou plus selon expérience

Faire parvenir dès maintenant votre curriculum vitae à :

Marie-André Malouin
410, Maloney Ouest,
Gatineau J8P 6W2
Télé. : 819-643-5360

Karl Régis
1030, boul.
St-Joseph,
Hull J8Z 1T3
Télé. : 819-778-9049

CALENDRIER DU MOIS

Thé et Tôle inc.

Ferme McConnell Farm

18-19 août
Fin de semaine des appréciations des étudiants

25-26 août
6^{ème} anniversaire porte ouverte

1055, ch. d'Aylmer • 778-6742
info@teantole.com

TOP SOIL

Gauvreau & Fils

- Top soil
- Terre noire
- Terre de jardin
- Mix - 1/3 T.S. - 1/3 T.N. - 1/3 C.C.
- Pierre nette
- Pierre 0-3/4
- Poussière « Dust »
- Sable à mortier
- Roche de rivière
- Compost champignons
- Filling
- Pierre décorative
- Déchets secs
- Pailis local

ST-JOSEPH NORD • HULL 777-0682

PAVAGE OUTAOUAIS

Spécialisé en asphalte et pavage imprimé résidentiel et commercial

Tél. : **772-8604**

ESTIMATION GRATUITE

CARNET PROFESSIONNEL

Pharmacien

ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus

Venez vous procurer sur place l'un de nos produits en vrac tels:

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Pailis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Pierres concassées
- Concassés de couleur

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

930, ch. Vanier, Aylmer

Aylmer 682-1735 • Hull 778-1735

Le Régional

Aylmer-Hull

815, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T4

(819) **776-1063** Fax: (819) 776-1668

(819) **684-0097** Fax: (819) 684-8634

www.info07.com

ÉDITEUR : Jacques Blais	DIRECTEUR REGIONAL : Charles Cloutier	PHOTOGRAPHES PIGISTES : Serge Paquin Patrick Woodbury
SECRÉTAIRE AUX VENTES : Julie Parent	INFO07.COM : Dino Roberge	COMPOSITION ET MONTAGE : Multi Compo
RÉCEPTIONNISTE : Hélène Rochon	COMPTABILITÉ : Julie Parent	IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.
DIRECTEUR DES VENTES : Gilles Leblanc	RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras	DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc. Publi-Sac Outaouais
PUBLICITÉ : Lucie Renaud Réal Robert Roxanne Chapman Pierre St-Aubin	ADJOINTE AU RÉDACTEUR EN CHEF : Marie-Eve Bouchard	
ANNONCES CLASSÉES ET TÉLÉMARKETING : Laval Leblanc	JOURNALISTES : Anick Charette Yannick Boursier Pascal Laplante	

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 3143. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans Le Régional Aylmer/Hull sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

Transcontinental
MÉDIAS

TIRAGE : 39 716
EXEMPLAIRES

ENCORE UN GROS SUCCÈS POUR L'AUTO-SHOW D'AYLMER

Plus de 7 000 personnes et 380 voitures en compétition

Yannick Boursier

L'Auto-show d'Aylmer fêtait son dixième anniversaire cette année et il l'a fêté en grand. Entre 7 000 et 8 000 spectateurs sont venus admirer les quelque 380 voitures anciennes, un record d'inscription.

«Ça été super encore cette année, a confirmé Gilles Laroche. La température a été moins chaude qu'en début de semaine, ça a aidé.» Le samedi soir, environ 500 personnes sont venues assister au spectacle offert, entre autres, par le groupe Yesterday. «Les gens ont bien apprécié, ça bougeait beaucoup, a indiqué Gilles Laroche. C'est bien, parce que c'est un spectacle qui a été préparé assez tard, alors que des gens de la région se sont regroupés pour l'occasion.»

Pour l'Auto-show, les quelque 7 000 spectateurs qui se sont déplacés au Parc des Cèdres en ont eu pour tous les goûts. En tout, 24 catégories étaient représentées dans la compétition, alors qu'un prix était aussi remis par le public à la plus belle voiture.

Pour une deuxième année consécutive, c'est l'Aylmerois Marcel Durivage qui s'est vu remettre le trophée Jacques-Gervais, puisque sa Buick a

été choisie par le public.

Du bouche à oreille

La grande participation à cette dixième édition est due au bouche à oreille qui se fait lors des autres compétitions de ce genre, estime l'organisateur de l'événement. «Cette année, nous avons eu des visiteurs de North Bay, de Québec, de Châteauguay, de Montréal et de Saint-Jérôme, entre autres», a-t-il confié.

L'augmentation à chaque année de la participation démontre bien que la compétition aylmeroise est de plus en plus appréciée par les collectionneurs. «Les participants nous disent qu'on est une des trois plus belles compétitions à l'est du Canada, a indiqué Gilles Laroche. C'est bien parce que le monde nous connaît maintenant.»

Cette grande popularité permettra aussi aux organisateurs de faire des changements pour les prochaines années. Déjà cette année, les organisateurs avaient laissé tomber la fête de l'été le samedi, puisque le tout était devenu trop dispendieux avec le coût des jeux gonflables.

Ils ne se sont toutefois pas ressentis de cette perte cette année. Mais les activités du samedi pourraient bien être de retour l'an prochain,



POUR UNE DEUXIÈME ANNÉE consécutive, c'est Marcel Durivage qui a remporté le trophée Jacques-Gervais, comme choix du public. Il a reçu son prix des mains de Jean-Pierre Sylvestre, organisateur de l'Auto-show et de Véronique Gervais, fille de Jacques Gervais.

mais en touchant les voitures cette fois. «Les gens ce qu'ils veulent maintenant, c'est avoir quelque chose le samedi avec les autos, a souligné M. Laroche. Le samedi pourrait devenir plus comme une porte ouverte, comme le «cruise night» qu'on organise aux Galeries d'Aylmer, alors que le dimanche

resterait jour de compétition.»

Mais avant d'aller plus loin dans cette idée, les organisateurs devront réussir à trouver des commanditaires permettant d'augmenter le nombre de journées. Déjà, des entreprises se sont montrées intéressées pour l'an prochain.

VENTE SOUS LA TENTE SURPLUS DE DÉMONSTRATEURS ÉCONOMISEZ JUSQU'À 6300 \$!

Rég. 15 795\$
Spécial **13 495\$***



2001-001

ou taux de financement à partir de 0%**

Lanos S 2001, 3 portes, automatique, seulement 6500 km, noir.

Rég. 26 295\$
Spécial **19 995\$***



2000-195

Leganza CDX 2000, tout équipé, cuir, toit ouvrant, radio CD, seulement 19 300 km, gris.

Rég. 19 495\$
Spécial **15 995\$***



2000-197

Nubira CDX 2000, 5 vitesses, tout équipé, climatiseur, radio CD, seulement 12 100 km, or.

Rég. 16 750\$
Spécial **12 995\$***



P089

Lanos SX 1999, 4 portes, automatique, climatiseur, seulement 17 600 km, vert.


Rég. 18 695\$
Spécial **15 995\$***



2000-194

Lanos SX 2000, 3 portes, auto., groupe valeur, vitres élect., climatiseur, toit ouvrant, seul. 10 000 km, rouge.

Rég. 20 425\$
Spécial **18 995\$***



2001-36

ou taux de financement à partir de 2,8%**

Nubira Familiale SX 2001, toute équipée, vitres teintées, automatique, radio CD, seulement 6500 km.

Rég. 22 085\$
Spécial **17 995\$***



2000-196

Nubira CDX 2000, automatique, tout équipé, cuir, toit ouvrant, radio CD, seul. 21 900 km, argent.

* Prix au comptant. Comprend la prime d'encouragement accordée au concessionnaire par le manufacturier. Immatriculations, frais d'administration et taxes en sus. ** Taux de financement à l'achat avec Services de financement Primus jusqu'à 48 mois pour la Lanos et 36 mois pour la Nubira. L'offre de financement ne peut être combinée à d'autres offres. Plus de détails chez votre concessionnaire Daewoo Gatineau.

DAEWOO GATINEAU
346, boul. Gréber
(coin La Gappe et Gréber)
561-6669

DAEWOO
daewoogatineau@yahoo.com

Étudie à la TÉLUQ parce que...

« Cette souplesse, cette ouverture d'esprit indispensables à l'accomplissement de mon projet d'études, c'est à la Télé-université que je les ai trouvées. Étudier à la maison est une merveilleuse solution. »

J. Aubry, mère de trois enfants, habite la banlieue et travaille au centre-ville de Montréal.

Visitez notre site Web.
Services et tests **GRATUITS** en ligne
www.telug.quebec.ca/21/souplesse

La TÉLUQ, c'est :

- 60 programmes d'études et 300 cours à distance;
- 17 000 étudiants.

l'université à distance,
l'université en tête

Appelez-nous pour obtenir notre brochure.
Du lundi au mercredi : 8 h 30 à 18 h
Du jeudi au vendredi : 8 h 30 à 17 h
1 888 843-4333 poste 721

Université du Québec
TÉLUQ
L'université à distance

LE PETIT PRINCE ... DE L'HEURE

Tout un travail pour construire un cadran solaire

Yannick Boursier

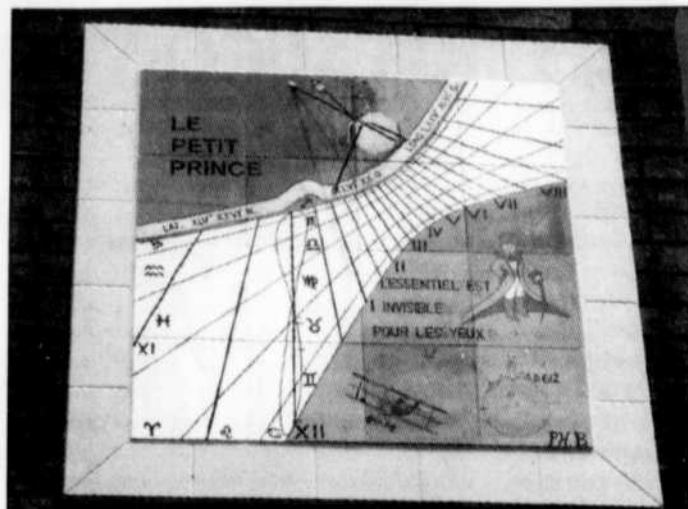
C'est avec seulement une formation de cartographe que Philippe Bélaïr de Hull s'est lancé à l'eau et a décidé de construire un cadran solaire vertical déclinant pour installer sur le mur de sa maison. Quelques mois plus tard, c'est presque en expert qu'il raconte l'histoire de son cadran.

«J'étais en visite en Provence, où il y a beaucoup de cadrans solaires, souligne Philippe Bélaïr. Il y en avait à vendre. Ma femme voulait en acheter

un, mais des cadrans solaires, c'est distinct au lieu, ça marche par la longitude et la latitude.»

À son retour, il a décidé d'en fabriquer un lui-même. Fort de sa base en cartographie, il a entrepris des recherches. «Ça m'a pris deux mois et demi de recherche pour étudier ce que c'est et comment ça marchait. Internet m'a été très utile de ce côté.»

Et ce n'est pas une mince affaire que de construire un cadran. Il faut connaître sa longitude, sa latitude, son degré d'inclinaison, la position de sa maison, apprendre à travailler avec l'heure solaire, à bien faire les représen-



LE CADRAN SOLAIRE de Philippe Bélaïr reprend le thème du Petit Prince. Photo : Yannick Boursier

construction du cadran. «Je suis parti avec des crues de céramique, sur lesquels j'ai fait les différents dessins. Par la suite, je les ai fait cuire dans un endroit spécialisé.

Sur son cadran, on retrouve le Petit Prince sur sa planète, l'allumeur de réverbère, le renard, l'avion de Saint-Exupéry et une phrase qui évoque le thème du cadran : «L'Essentiel est invisible pour les yeux».

Maintenant installé sur la façade de sa maison, le cadran solaire fonctionne réellement, du moins pour une partie de la journée. «J'aurais pu le faire plus grand et le mettre sur deux faces de la maison pour qu'il fonctionne toute la journée, mais je suis heureux comme ça», a admis Philippe Bélaïr.

Depuis son installation, ce cadran solaire est devenu une véritable attraction touristique pour les gens qui circulent sur la rue De l'Orbite. Ainsi, Philippe Bélaïr a l'occasion de partager ses nouvelles connaissances avec les gens de son quartier.

tations pour bien indiquer l'heure sur le cadran. Des calculs plutôt complexes obligeant à se replonger dans les notions de mathématiques apprises à l'école secondaire avec les sinus et cosinus. «J'ai pris mon temps pour tout étudier», a confié Philippe Bélaïr.

Un thème

Une fois prêt à exécuter son cadran solaire, il lui fallait trouver un thème. Aidé des noms de rue de son secteur, De l'Orbite, Du Cosmos, et d'un voyage où il est arrivé à l'aéroport de Saint-Exupéry à Lyon, il a choisi le Petit Prince comme thème de son cadran.

Il a fallu trois autres mois pour la



Ma chronique ANTIROUILLE

pour que votre voiture reste jeune plus longtemps!

par Bruno St-Onge, président

Histoire sans histoire d'une Subaru 88 toujours active

Pour Daniel Maisonneuve, de Longueuil, un bon traitement antirouille annuel fait partie de l'entretien normal d'une voiture. À preuve : la Subaru 88 de M. Maisonneuve a été traitée au cours des 14 dernières années, sans interruption. Et, vous l'aurez deviné, l'auto roule toujours, à la grande satisfaction de son propriétaire.

« Des Subaru de ces années-là, on n'en voit plus beaucoup sur nos routes. Pour des voitures monocoques comme la Subaru, un traitement antirouille efficace est essentiel tous les ans; sinon, la rouille ne tarde pas à se développer aux endroits vulnérables, comme les ailes ou le bas des portes », précise M. Maisonneuve, qui ne se dit pas surpris par l'apparence et la fiabilité remarquables de son véhicule.

Combien de véhicules voulez-vous acheter dans votre vie?

« Non, je ne suis pas étonné parce que le produit d'Anti-rouille Métropolitain fonctionne. C'est aussi simple que ça. C'est sûr que leur traitement n'intéressera pas les gens qui changent leur voiture tous les deux ans. Mais si vous voulez la conserver longtemps et économiser en frais d'achat ou d'entretien d'un véhicule, c'est un traitement obligatoire », explique M. Maisonneuve.

En un mot, faut savoir ce qu'on veut dans la vie : beaucoup d'autos, l'une remplaçant l'autre, ou... un peu plus d'argent à dépenser! Dans le cas de M. Maisonneuve, les économies réalisées ont été substantielles : « Ma Subaru m'a coûté 13 000 \$ en 88 et n'a pas nécessité de réparations, sinon le changement des quatre amortisseurs. Faites le calcul... »

Pas étonnant que Daniel Maisonneuve ait recommandé notre entreprise à ses parents et amis, notamment à son père, Robert Maisonneuve, qui, comme son fils, n'a pas manqué un traitement annuel depuis 14 ans, sans interruption, pour sa Lincoln 88. Merci, Messieurs, et encore longue vie à vos autos!

25 ANS D'EXPERTISE
ANTIROUILLE METROPOLITAIN?
 www.antirouille.com 1 866 antirouille (268-4768)

Le spécial se termine vendredi 17 août **6550\$** traitement complet pour seulement: + taxes

530, boul. Gréber, Gatineau (819) 246-7878

Du 15 au 19 août, laissez-vous emporter par un vent d'économies!

Nous devons liquider de la marchandise RAPIDEMENT pour faire place à toutes nos nouveautés d'automne

ACHETEZ-EN 1' OBTENEZ-EN 1' GRATUITTEMENT!

*Au prix régulier *De valeur égale ou moindre

Accessoires de couture

- Boutons
- Fils
- Fermetures éclair

Tissus de base+

- Doublure
- Entoilage
- Permapress

Tissus réguliers pour rideaux!

- Voilages unis
- Voilages imprimés
- Dentelles
- Lins

et beaucoup, beaucoup plus!

Bouclair Magasinez en ligne 24h www.bouclair.com

LE SUPERMAGASIN DE TISSUS ET DE DÉCORATION

70 magasins pour mieux vous servir!

ANJOU	(514) 355-4034	FAUBOURG DE L'É	(514) 451-1885	KANATA	(416) 594-8990	PLACE HENRI-BOURASSA	(514) 327-1113	ST-EUSTACHE	(416) 494-7500
ATLHER	(819) 482-1982	GAL DES SOURCES	(514) 483-4111	LASALLE	(514) 365-7337	PLACE MTL TRUST	(514) 388-8029	ST-FOY	(416) 469-1014
BASILINE	(416) 526-6103	GALERIES DE LA CAPITALE	(416) 428-8146	LAVAL	(450) 467-5128	PLACE ROYERME	(450) 479-1881	ST-HYACINTHE	(450) 774-6294
BEAUPORT	(416) 641-1340	GATINEAU	(819) 245-3147	LÉVIS	(418) 853-8748	REPENTIGNY	(450) 454-3419	ST-JEAN	(450) 388-1492
BELOEIL	(450) 446-4414	GLOUCESTER	(819) 265-5177	LONGUEUIL	(450) 478-2070	REMOUSKI	(416) 723-5151	ST-JEROME	(450) 549-0861
BELFÈRE	(819) 822-1204	GRANDY	(450) 278-1999	MASCOUCHE	(450) 474-4577	RIVIÈRE-DU-LOUP	(416) 647-4940	ST-ROMUALD	(416) 834-0804
BOUCHERVILLE	(450) 453-1108	GREENFIELD PARK	(450) 444-4871	MÉRIVILLE	(450) 723-8885	SHAWINGAN	(819) 578-8171	TROIS-RIVIÈRES	(819) 374-8455
CENTRE LAVAL	(450) 978-7200	HULL	(819) 774-4202	MEURTEL	(418) 547-9130	SHERBROOKE	(819) 549-1869	TROIS-RIVIÈRES Ouest	(819) 374-1212
CHICOUTIMI	(418) 548-3325	JEAN-TALON	(514) 725-9125	ORLÉANS	(418) 824-5357	ST-BRUNO	(450) 461-3738	VANIER	(416) 481-8444
DONALD	(819) 344-1982	JOLLETTE	(450) 753-1144	PLAC LAURIER	(418) 435-4467	ST-CONSTANT	(450) 435-4467	VICTORIAVILLE	(819) 377-3067
DRUMMONDVILLE	(819) 424-1982	JONQUÈRE	(418) 543-1771	LAURIER DÉCOR	(418) 467-3322	STE-DOROTHÉE	(416) 749-6331		

Pique-nique familial

L'Association des diplômés de l'Université du Québec à Hull organise un pique-nique familial le dimanche 19 août au site du pavillon Alexandre-Taché de 11 h à 14 h 30. Un don libre est demandé comme coût d'entrée. Inscription : Amélie Tessier au 595-3971

Une vie saine et le conseil de la semaine du



**GUIDE D'ACHAT:
L'avocat**

Faites un bon choix

Choisir des avocats mûrs et un peu mous. Un avocat est mûr lorsqu'il cède sous une légère pression du doigt. Délaisser les avocats avec des taches foncées ou des meurtrissures. La couleur et la texture diffèrent selon la variété de l'avocat.

Manipulez avec soin

Laisser mûrir les avocats à la température ambiante. Pour accélérer le mûrissement, placer dans un sac de papier à la température ambiante. Réfrigérer les avocats mûrs jusqu'à 5 jours. Frotter la chair des avocats coupés avec du jus de citron pour l'empêcher de noircir.

Savourez le goût

Vider un avocat et utiliser ensuite la coquille pour servir une salade de fruits de mer. En purée, l'avocat est l'ingrédient de base de la trempette «Guacamole» et de nombreuses trempettes. Les tranches d'avocats sont formidables dans les sandwiches et accompagnent bien les sections de pampelousses (ou autres agrumes). Ajouter des cubes d'avocats aux salades ou les utiliser pour garnir les potages.

Des valeurs avantageuses

- * Une excellente source de folacine
- * Une bonne source de potassium
- * Une source des vitamines A et C
- * Contient du fer

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 90 g (1/2 moyen)

Énergie	160 Cal/710 kJ
Protéines	2 g
Matières grasses	14 g
Glucides	6,7 g
Sodium	9 mg
Potassium	539 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine A	6%
Vitamine C	12%
Folacine	25%
Fer	7%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative
www.marchefrais.com

150801-G11000

Le cœur à l'emploi



*Formation gratuite à temps complet • Programmation 2001 - 2002

Découvrir

Centre Relais de la Lièvre

584, boul. Cité des Jeunes
Buckingham (Québec) J8L 2W2
Renseignements : (819) 986-8514

Centre Seigneurie

378 A, rue Papineau
Papineauville (Québec) J0V 1R0
Renseignements : (819) 427-6258 poste 264

Cuisine d'établissement (D.É.P.)

1350 heures (horaire de jour/soir)
Début : 8 août 2001 et 4 septembre 2001

Cuisine actualisée (A.S.P.)

525 heures (soir)
Début : 11 septembre 2001

Mécanique industrielle de construction et d'entretien (D.É.P.)

1800 heures (jour)
Début : 4 septembre 2001

Pâtisserie (D.É.P.)

1350 heures (jour)
Début : 18 septembre 2001

Service de la restauration (D.É.P.)

900 heures (horaire de jour/soir)
Début : 11 septembre 2001 et 10 octobre 2001

Boucherie (D.É.P.)

900 heures (jour)
Début : 11 septembre 2001

Production laitière (D.É.P.)

1245 heures (jour)
Début : 4 septembre 2001

Production de bovins de boucherie (D.É.P.)

1245 heures (jour)
Début : 4 septembre 2001

Récolte de la matière ligneuse (D.É.P.)

900 heures (jour)
Début : 4 septembre 2001

Horticulture ornementale (D.É.P.)

1350 heures (jour)
Début : 4 septembre 2001

Production horticole (D.É.P.)

1470 heures (jour)
Début : 4 septembre 2001

Réalisation d'aménagements paysagers (D.É.P.)

930 heures (jour)
Début : 4 septembre 2001

Sa passion

À tout âge

Inscrivez-vous dès maintenant !

N.B. Pour tous ces cours, certains élèves pourraient être éligibles au programme d'aide financière

** Prêts et bourses * du ministère de l'Éducation.*

** Pour les résidents du Québec*



Commission Acquisire
Cœur-des-Vallées

www.csev.qc.ca

Conception: iactiva.ca

RÉGIONAL AYLMEH/HULL - www.info07.com - Le mercredi 15 août 2001 - Page 7

Grande vente de New Beetle

Passez faire l'essai de la New Beetle GLS 2001.

L'hémisphère gauche de votre cerveau approuvera son génie mécanique et sa sécurité.

L'hémisphère droit jouira de sa performance et de son confort.

New Beetle GLS 2001

À partir de

299\$ par mois*

LOCATION 36 MOIS



*L'offre s'applique à une New Beetle GLS 2001 de base, 5 vitesses, neuve. Photo à titre indicatif seulement. Versement initial de 3 414\$ ou échange équivalent. Dépôt de garantie requis à la transaction. Transport et préparation inclus. Taxe d'accise de 100 \$ sur climatiseur. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 0,12 \$ du km additionnel après 60 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Offre valide pour un temps limité. L'offre ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. De plus, la New Beetle est si précieuse que nous avons même brûlé 25 de ses composantes et l'avons munie d'un système antivol intégré.

Gatineau Volkswagen

1299, boul. de la Vérendrye
www.gatineauvw.com

243-2733

Hull Volkswagen

850, boul. St-Joseph

www.hullvolkswagen.com 770-0220

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



Inscription au C.É.B.O.

Le Centre d'éducation de base de l'Outaouais (C.É.B.O.) tiendra sa période d'inscription les 22 et 23 août de 19 h à 21 h, à l'école secondaire de l'Île,

local 328. Toutes personnes désirant consacrer quelques heures par semaine à aider un adulte à lire ou à écrire sont invitées à se joindre au C.É.B.O. Les personnes qui veulent

bénéficier de ces cours peuvent aussi s'inscrire au 771-6556. Les cours se donneront les lundis, mardis et mercredis de 19 h à 22 h à l'école secondaire de l'Île.

Entraide deuil Outaouais

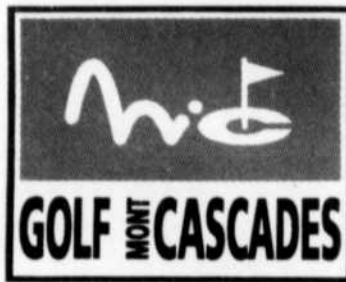
Entraide Deuil Outaouais invite les personnes endeuillées à s'inscrire à un groupe d'entraide. La prochaine session débutera en septembre prochain. Vous pouvez nous contacter au 770-4814.

Épluchette de blé d'Inde

Le conseil des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean-Bosco vous invite à la quatrième édition de l'Épluchette de blé d'Inde/journée familiale, qui aura lieu le 25 août de 11 h à 23 h. L'entrée est gratuite. Maquillage, jeux d'enfants, soirées musicales et bien d'autres activités. Pour info: Lionel Demers, 777-9213 ou Gilbert Parent 772-2206.

Retrouvailles de l'école Casselman

Le Comité organisateur des Retrouvailles de l'école secondaire Casselman invite à une rencontre de groupe les élèves de la classe 82-86. Cette rencontre se tiendra le samedi 18 août dès 13 h au domicile de Denis Drouin, 1241, route 400 à Casselman (613) 764-0314. Les conjoints et conjoints sont aussi les bienvenus à cette rencontre.



GOLF MONT CASCADES

Le golf dans sa beauté naturelle!

Verts impeccables
Condition exceptionnelle

**SPÉCIAL
LÈVE-TÔT
24\$**

par personne
Taxes en sus, valable avant 9 h le matin
du lundi au vendredi

Régional

**SUPER
SPÉCIAL
35\$**

par personne
Incluant golf et voiturette

Taxes en sus. Valable pour 2 joueurs
Valable du 20 au 24 août 2001

Régional

**FORFAIT
DE GROUPE
DISPONIBLE**

20 golfeurs et plus
(613) 795-7884

Régional

Pour réservation :
(819) 459-2980

WAL-MART® fait des heureux



Pierre Lacroix et Christine Dupuis
(Moustiques BB).



Marcel Filiatrault à gauche et Daniel
Rozon (Chevaliers de Colomb)

Une campagne de levée de fonds au Wal-Mart de Hull a permis aux Moustiques BB d'amasser 500\$ chacun, somme égalée par Wal-Mart pour un total de 1000\$ chacun.



AYLMER

VENTE DE TERRAINS RÉSIDENTIELS ET COMMERCIAUX

Propriété de la Municipalité d'Aylmer

APPEL DE PROPOSITIONS



La firme PRIMECORP COMMERCIAL QUEBEC LTEE. Courtier immobilier agréé a le mandat du Conseil de la Ville d'Aylmer de vendre des terrains, propriété de la Ville d'Aylmer. Conformément à ce mandat, la firme de consultants de mande par la présente un appel de propositions pour la vente de six (6) terrains résidentiels et commerciaux aux informations suivantes :

TERRAIN	LOT	SUPERFICIE	SERVICES PUBLICS	ZONAGE	PRIX
1. Terrasse Eardley	2018-53 du Village d'Aylmer	12,101,73 m ²	Services publics : non développement résidentiel	zone 264 H rés. - résidences unifam. isolées et semi-détachées.	75 000 \$
2. Rue du Centre et rue Notre-Dame	1545 et 1550 du Village d'Aylmer	1725 m ²	oui	zone 213 H rés. résidence unifam. à multi-fam. avec max. de 8 unités/bâtiment	33 000 \$ ou 15 000\$ par lot
Chemin Cook	19 A, Partie rang, Canton de Hull	20175,7 m ²²	non	zone 401 H rés. résidence unifam. isolée sur terrain min. de 1241 m ² (3 acres)	20 000 \$
6, rue Jacques Phillon	19-41, rang 1, Canton de Hull	696,75 m ²²	oui	zone 103 H, résidentielle résidence unifamiliale isolée	28 000 \$
18, Avenue Haydon	16H15 à 16H 17 inclusivement	1360,67 m ²	non	zone 304 H résidentielle résidence unifamiliale isolée	10 000 \$
33, Chemin Vanier	15 A, rang 1, Canton de Hull	464,51 m ²	oui	zone 373 C/H commerciale et résidentielle	23 000 \$

Les formulaires de propositions sont disponibles au Greffe de l'Hôtel de Ville ou auprès de Monsieur Dave Thomson, agent immobilier agréé, que vous pouvez rejoindre au numéro 770-8484. Vous devez faire parvenir votre offre dans une enveloppe cachetée à l'attention de Monsieur David Thomson, Primecorp Commercial Quebec Ltée, à l'Hôtel de Ville d'Aylmer, Service de Greffe, 115, rue Principale, au plus tard vendredi le 31 août 2001, à 14 h 00 où les offres seront ouvertes publiquement. La Ville d'Aylmer ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune autre proposition reçue et ce sans encourir de responsabilité envers la part des proposeur.

LA PLUS GRANDE VENTE DE L'ANNÉE

« RÉALISEZ VOTRE RÊVE DÈS MAINTENANT. »

Un nouveau sondage de la CAA nous dévoile les véhicules de rêve des Canadiens

Le récent sondage 2000 de la CAA demandait à ses membres quel était le véhicule de leurs rêves, sans tenir compte du prix. Il n'y a rien de surprenant, 5 véhicules sur 10 viennent de la même entreprise : DaimlerChrysler. Le véhicule de rêve par excellence est le Jeep Grand Cherokee, les autres membres de la famille Chrysler présents dans les 10 préférés sont : le Chrysler PT Cruiser, la Dodge Caravan, le Dodge Durango et le puissant Dodge Ram.



0,8 %*

de financement
jusqu'à 48 mois sur la
plupart des véhicules
Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}
2001 en stock.

Offre d'une durée limitée!



« Meilleur achat »
Consumers Digest



ACHÉTEZ À

22 995 \$[†]

OU LOUEZ À

265 \$^{***}

par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 4 475 \$ ou
échange équivalent. Dépôt de
sécurité de 325 \$. Frais de
transport de 95 \$ et 100 \$ de
taxe sur le climatiseur inclus.

Dodge Caravan 2001

« Le véhicule le plus vendu au pays »

L'ensemble 28C comprend : • Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch

• Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur

• Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Filet à bagages

• Radio AM/FM stéréo/cassette • Portes coulissantes • Habitacle de 7 places • Tapis protecteurs avant et arrière • Porte-bagages au toit

• Dégivreur d'essuie-glace avant • Ancreur d'attache pour siège d'enfant • Plein d'essence gratuit^{††} • Garantie de 5 ans/100 000 km[†] sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km[†].

Options de location de 48 mois offertes

Mensualité	Comptant initial
318 \$ ^{**}	2 475 \$
373 \$ ^{**}	0 \$



« Voiture de
l'année » selon
Motor Trend



LOUEZ À

285 \$^{***}

OFFRE EXCEPTIONNELLE POUR UN TEMPS LIMITÉ!

10 \$^{**}

par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 2 995 \$ et
dépôt de sécurité de 350 \$. Frais
de transport de 810 \$ et 100 \$ de
taxe sur le climatiseur inclus.

de plus par mois, obtenez
une transmission
automatique à 4 rapports.

Chrysler PT Cruiser 2001

« Voiture de l'année » selon Motor Trend

L'ensemble 27D comprend : • Moteur DACT de 2,4 L • Transmission manuelle à 5 rapports • Banquette arrière à dossier 65-35 rabattable • Tiroir de rangement sous siège non verrouillable • Radio AM/FM/lecteur CD avec changeur et 6 haut-parleurs • Glaces à écran solaire teintée foncée • Sacs gonflables de nouvelle génération • Plein d'essence gratuit^{††} • Garantie de 5 ans/100 000 km[†] sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km[†].



ACHÉTEZ À

23 695 \$[†]

OU LOUEZ À

295 \$^{***}

par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 4 450 \$ ou
échange équivalent. Dépôt de
sécurité de 350 \$. Frais de
transport de 910 \$ et 100 \$ de
taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes

Mensualité	Comptant initial
344 \$ ^{**}	2 225 \$
394 \$ ^{**}	0 \$

Chrysler Intrepid Daytona 2001 Édition Limitée

« La berline sport qui éveille votre plaisir de conduire »

L'ensemble 23L comprend : • Moteur V6 de 2,7 L à 24 soupapes • Transmission automatique à 4 rapports avec AutoStick[™] • Climatiseur

• Siège du conducteur à réglage électrique 8 directions • Roues de 16 po en aluminium • Télédverrouillage et éclairage d'accueil

• Volant et pommeau de levier gainés de cuir • Volant inclinable • Freins à disque aux 4 roues • Embout de tuyau d'échappement chromé

• Siège du conducteur à réglage lombaire • Phares antibrouillards • Carrosserie et aileron monochromes • Plein d'essence gratuit^{††}

• Garantie de 5 ans/100 000 km[†] sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km[†].



ACHÉTEZ À

16 395 \$[†]

OU LOUEZ À

224 \$^{††}

par mois. Location de 60 mois.
Comptant initial de 1 995 \$ ou
échange équivalent. Dépôt de
sécurité de 275 \$. Frais de
transport de 730 \$ et 100 \$ de
taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location de 60 mois offertes

Mensualité	Comptant initial
242 \$ ^{††}	995 \$
259 \$ ^{††}	0 \$

Chrysler Neon LE 2001

« Un véhicule sophistiqué aux performances inspirées »

L'ensemble 22D comprend : • Moteur de 2,0 L, 132 ch • Transmission automatique • Climatiseur

• Sacs gonflables avant de nouvelle génération • Radio AM/FM stéréo/cassette et 6 haut-parleurs

• Volant inclinable • Console centrale pleine longueur • Suspension indépendante aux 4 roues

• Plein d'essence gratuit^{††} • Garantie de 5 ans/100 000 km[†] sur le groupe motopropulseur.

Assistance routière de 5 ans/100 000 km[†].

5/100 Garantie de 5 ans/100 000 km[†] sur le groupe motopropulseur.
Assistance routière de 5 ans/100 000 km[†] sur tous les véhicules 2001.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}

L'acheteur avisé lit les petits caractères : * 0,8 %, 1,11 %, 0 Offres d'une durée limitée et exclusives, sauf pour les possibilités de les combiner à la remise aux diplômés. Applicables aux livraisons au détail de véhicules 2001 admissibles et neufs en stock, pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Le financement à l'achat exclut le transport, les permis de conduire, l'immatriculation, l'assurance et les taxes. Les offres peuvent changer sans préavis. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ** 0,11 Locations et financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services DaimlerChrysler. † Le prix comprend les rabais du fabricant consentis aux concessionnaires. †† 11 Prix/taux mensuel jusqu'à 48 mois pour les modèles Chrysler • Dodge • Jeep 2001 avec les ensembles établis comme suit. Caravan 28C • AAA • A/R • RBK • A/P • Neon 22D • PT Cruiser 27D • CUI • GEG • RBK • Intrepid 23L • MXD • ANS. ** Engagement total de la location : 17 920 \$ avec comptant initial de 4 475 \$, et 18 114 \$ avec comptant initial de 2 475 \$, et 18 354 \$ avec 0 \$ de comptant initial pour la Caravan ; 17 025 \$ avec ensemble 27D ; 17 505 \$ pour le Chrysler PT Cruiser avec ensemble 28D ; 19 137 \$ avec comptant initial de 2 225 \$, et 19 387 \$ avec 0 \$ de comptant initial pour l'Intrepid. Taux de financement à la location établis comme suit : 3,3 % pour la Caravan/Intrepid, 5,9 % pour le PT Cruiser. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage à partir de 81 600 km, au taux de 15 ¢ le kilomètre. †† Location jusqu'à 60 mois. Engagement total de la location : 15 710 \$ avec comptant initial de 1 995 \$, 15 815 \$ avec comptant initial de 995 \$, et 15 840 \$ avec 0 \$ de comptant initial. Le taux de financement à la location est de 2,8 %. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage à partir de 410 46 \$/574,65 \$. Engagement total de la location : 25 410,46 \$/35 574,65 \$. Calculs à titre d'exemples seulement. Les offres à 0,8 % de financement à l'achat s'appliquent sur tous les véhicules à l'exception de la Chrysler Prowler, de la Neon, du PT Cruiser, du coupé Sebring et de la Sebring Cabriolet, de la Dodge Viper, du Ram des séries 2500/3500, et du Jeep TJ. 0,0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Neon 2001. Exemples : 20 000 \$/25 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 333,33 \$/416,66 \$. Coût total de l'emprunt est de 0 \$. Engagement total de la location est de 20 000 \$/25 000 \$. Calculs à titre d'exemples seulement. * 0,8 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Neon 2001. Exemples : 20 000 \$/25 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 333,33 \$/416,66 \$. Coût total de l'emprunt est de 0 \$. Engagement total de la location est de 20 000 \$/25 000 \$. Calculs à titre d'exemples seulement. † Si le véhicule est financé à 0,8 %, ou à 0 % pour la Neon, et qu'on ne prend pas le rabais, (2 000 \$ Caravan/Neon/Intrepid), le taux d'intérêt réel est de 8,4 %. Les remises aux diplômés sur les véhicules 2001 neufs : 500 \$ de rabais à la location d'un véhicule, 750 \$ de rabais à l'achat d'un Chrysler Neon, 1 000 \$ de rabais à l'achat de tout autre véhicule de la gamme Chrysler. Ces offres excluent la Dodge Viper et la Prowler. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † Garantie de 5 ans ou 100 000 kilomètres, suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. †† Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf DaimlerChrysler 2001. CAA^{MD} est une marque déposée de l'Association canadienne des automobilistes. Jeep^{MD} est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc. www.daimlerchrysler.ca



En quelques

Mots...

avec Yannick Boursier

Clinique de sang à Aylmer

Héma-Québec sera en visite à

Aylmer le jeudi 16 août pour y tenir une clinique de sang. Cette clinique se tiendra à la Caserne de pompiers du 425, boul. Wilfrid-Lavigne de 13 h à 20 h. L'objectif de cette clinique est de 250 dons de sang.

Marché aux puces

La Maison Mathieu-Froment-Savoie organise pour une troisième année consécutive son «Marché aux puces». Si vous avez des objets à donner, si

vous voulez faire des achats ou simplement venir les rencontrer, ils seront au 420, boul. Wilfrid-Lavigne le 8 septembre de 8 h à 16 h. Des clowns seront sur place et feront du maquillage.

Lawrence Cannon veut un moratoire sur le nom

Le candidat dans le quartier 4, Lawrence Cannon, proposera au conseil municipal de la nouvelle ville une consultation publique qui permettra aux citoyens de la nouvelle ville fusionnée de s'exprimer sur le nom de celle-ci. Ce dernier a constaté que plusieurs personnes dans son quartier ont le sentiment d'avoir été flouées par

le gouvernement et qu'ils souhaitent se prononcer sur le nom de la nouvelle ville.

Vente-débarras à la STO

La Société de transport de l'Outaouais organise de nouveau cette année une vente-débarras pour le grand public, le 8 septembre de 7 h à 14 h, dans le stationnement des employés, 111, rue Jean-Proulx à Hull. Il en coûte 20 \$ pour louer une table et vendre vos objets usagés. Les profits de la location des tables seront versés à la campagne des paniers de Noël. Rafraîchissement, maquillage et ballons pour enfants seront disponibles.



Notre commission scolaire requiert les services **D'ENSEIGNANTES** ou **D'ENSEIGNANTS** pour donner des cours de plomberie/chauffage au Centre de formation professionnelle de l'Outaouais (charges de travail variées).

QUALIFICATIONS REQUISES

D.E.P. en plomberie/chauffage ou formation équivalente et 5 ans d'expérience pertinente.

Toute personne intéressée est priée de faire parvenir son curriculum vitae ainsi qu'une copie de ses diplômes et relevés de notes **au plus tard le 24 août 2001, 16h à :**

Service des ressources humaines
C.S. des Portages-de-l'Outaouais
225, rue Saint-Rédempteur, Hull (Québec) J8X 2T3
Télécopieur : 771-6092



LES JEUNES DES CLUBS DE VACANCES, âgés entre 9 et 12 ans, se sont rendus au parc Bisson, jeudi dernier, pour une journée d'activités spéciale. Structure gonflable, ateliers et surtout piscine étaient au menu de cette journée. Avec la chaleur qu'on a connue depuis quelques jours, il n'est pas surprenant de voir plusieurs jeunes profiter de la piscine pour se rafraîchir. Photo : Serge Paquin

PRENDS TON AVENIR EN MAINS!

INSCRIS-TOI DÈS MAINTENANT DANS L'UN DES PROGRAMMES SUIVANTS:

AFFÛTAGE
DEP 1,045 heures
Préal.: 3e secondaire ou équiv.
DÉBUT : mi-août 2001

Pour devenir :
- Affûteur d'outils de machines à bois
- Meulleur-affûteur
- Aigreur de couteaux ou de scies
- Réparateur-affûteur de scies
Taux de placement : 92,1% - Qc
Salaire moyen : 672\$/semaine

Pour devenir :
- Mesureur de bois
- Garde-forestier
- Contrôleur de coupe
- Responsable de l'inventaire
Salaire moyen : 487\$/semaine

AMÉNAGEMENT DE LA FORÊT
DEP 1,215 heures
Préal.: 4e secondaire ou équiv.
DÉBUT : fin août 2001 et janvier 2002

CLASSEMENT DES BOIS DÉBITÉS
DEP 930 heures
Préal.: 3e secondaire ou équiv.
DÉBUT : fin août 2001

Pour devenir :
- Classeur de bois
- Contrôleur de scierie
- Opérateur de séchoir à bois
Taux de placement : 76,7% - Qc
Salaire moyen : 562\$/semaine



Pour devenir :
- Mécanicien de machinerie lourde
- Mécanicien d'engins de chantier
- Mécanicien de moteurs diesel
- Réparateur de machines de traitement de minerais
Taux de placement : 81% - Qc
Salaire moyen : 542\$/semaine

MÉCANIQUE D'ENGINS DE CHANTIER
DEP 1,800 heures
Préal.: 4e secondaire ou équiv.
DÉBUT : fin août 2001 et janvier 2002

SCIAGE
DEP 900 heures
Préal.: 3e sec. ou équiv.
DÉBUT : fin août 2001

Pour devenir :
- Opérateur d'écorceuse - Opérateur d'ébouteuse
- Opérateur de déligneuse
- Opérateur de scie à refendre
- Opérateur de scie principale
Salaire moyen : 444\$/semaine



Pour devenir :
- Sylviculteur
- Ouvrier sylvicole
Salaire moyen : 452\$/semaine

SYLVICULTURE
DEP 1,350 heures
Préal.: 4e secondaire ou équiv.
DÉBUT : fin août 2001

PLUSIEURS OPTIONS RÉALISÉES EN COLLABORATION AVEC LES ENTREPRISES.

www.cs pierre-neveu.qc.ca/cfpml



Centre de Formation Professionnelle Mont-Laurier

850, Taché Mont-Laurier
819 623-4111

Les inscriptions sont limitées.

L'efficacité en formation!

1^{er} tournoi de golf-bénéfice de Transcontinental Médias (Hebdos Transcontinental et Publi-Sac Outaouais)

au profit de la Fondation des Maladies du Coeur section Outaouais le mercredi 29 août 2001

Jacques Blais président d'honneur éditeur du Régional Hull/Aylmer

RENSEIGNEMENTS

Venez jouer le 9 trous le plus spécial de votre vie

Cadeau de 90 \$ à chaque participant(e) et de nombreuses autres surprises sur le parcours.

- ENDROIT : Club de golf Mont-Cascades, Cantley (Québec)
- DÉPART : 15 h 00
- COÛT DE PARTICIPATION : Golf, voiture et souper 150 \$
- N.B. : Un reçu pour fins d'impôts sera émis sur demande
- Souper seulement (Michoui) 50 \$
- GOLF : Équipe de 4 personnes, formule 4 balles - meilleure balle (VEGAS)
- COCKTAIL : entre 18 h 00 et 18 h 30
- SOUPER : 19 h 00 suivi d'un encan chinois.

POUR INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS

- Margot Lajeunesse : (819) 771-8595 margot.lajeunesse@fmcoeur.qc.ca
- Pascal Maisonneuve : (819) 771-8595 pascal.maisonneuve@fmcoeur.qc.ca
- Jacques Blais : (819) 776-1063 blaisj@transcontinental.ca





C'est la rentrée... Je m'inscris à un COURS

Cette année, je m'inscris!

trouvez chaussure à votre pied parmi une multitude de choix.

Opter pour un cours d'activités physique, vous permettra de vous dégourdir et de garder la forme. Aérobie, natation, danse sociale, club de marche, yoga, ne sont que quelques exemples susceptibles de vous intéresser. Tous et chacun pourront trouver un cours lui convenant et adapté à son niveau. Il n'y a donc aucune raison de rester assis devant son téléviseur cet automne.

Pourquoi ne pas profiter de l'arrivée de l'automne pour vous inscrire à un des nombreux cours ou activités que l'on offre dans votre municipalité. Cela vous donnera l'occasion de changer votre train-train quotidien, tout en vous découvrant de nouveaux talents. Que vous soyez du type sportif, artiste ou plutôt intellectuel, vous

Vous pouvez aussi laisser s'extérioriser l'artiste qui se cache en vous. En effet, si vous avez toujours rêvé de développer vos talents de peintre, vous serez ravi d'apprendre les secrets de l'aquarelle, de la peinture à l'huile ou de l'acrylique. Si vous penchez vers la chanson, faire partie d'une chorale vous apportera sûrement beaucoup de satisfaction, en vous permettant de partager votre plaisir avec des gens qui ont la

même passion que vous. Les amateurs de cuisine pourront faire plusieurs découvertes et développer leur culture culinaire en choisissant un cours de cuisine spécialisée.

Peu importe le type de cours pour lequel vous opterez, vous y puiserez beaucoup de plaisir, rencontrerez des gens dynamiques et ferez peut-être la découverte de certains talents qui ne cherchaient qu'à voir le jour.

DIANTRE ! QUE VAIS-JE FAIRE EN SEPTEMBRE ?



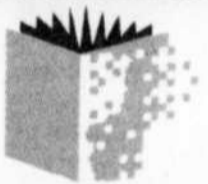
ISABELLE A LE POUVOIR DE TRACER SON AVENIR. ELLE A ENCORE LE TEMPS DE S'INSCRIRE À LA CITÉ COLLEGIALE. INSCRIPTIONS ACCEPTÉES JUSQU'AU 31 AOÛT.

TORPINOUCHE ISABELLE !
UNE VISITE S'IMPOSE !

www.lacitecollegiale.com
UN FUTUR... À VENIR

La
Cité
collégiale

Promenade de l'Aviation à Ottawa
Tél. : (613) 742-2483



COMMISSION SCOLAIRE DES
PORTAGES-DE-L'OUTAOUAIS

La formation professionnelle

Voici la programmation
automne-hiver 2001-2002

La commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais offre de nombreux programmes de formation dans des secteurs très variés.

Le Québec a besoin d'une main-d'oeuvre qualifiée et nous sommes là pour vous aider à entreprendre une formation initiale ou une réorientation de carrière.

	SEPT. 2001	SEPT. 2002
CARROSSERIE	•	•
CHARPENTERIE-MENUISERIE	C	•
ÉLECTRICITÉ DE CONSTRUCTION	C	•
ÉLECTROMÉCANIQUE DE SYSTÈMES AUTOMATISÉS	C	•
ENTRETIEN GÉNÉRAL D'IMMEUBLE	•	•
INSTALLATION ET RÉPARATION D'ÉQUIPEMENT DE TÉLÉCOMMUNICATION	C	•
MÉCANIQUE AUTOMOBILE	C	•
MÉCANIQUE DE VÉHICULES LOURDS ROUTIERS	C	•
PLOMBERIE-CHAUFFAGE	C	•
RÉPARATION ET INSTALLATION D'APPAREILS ÉLECTRONIQUES	•	•
SOUDAGE-MONTAGE	C	•
TECHNIQUES D'USINAGE	C	•

C = complet
* = places disponibles

Transformez votre expérience en diplôme
OUI, c'est possible. Vous avez de l'expérience de travail et vous n'avez pas de diplôme? Nous offrons un service de reconnaissance d'acquis extrascolaires qui pourrait sanctionner vos compétences et déterminer la formation nécessaire pour obtenir un diplôme d'études professionnelles. Appelez-nous!

Reconnaissance des acquis extrascolaires
819-771-0863 poste 192



Centre de formation professionnelle de l'Outaouais
249 Cité des Jeunes Hull Qc J8Y 6L2
819-771-0863

Directeur M. Gilles Graveline

Pour inscription et information : 819-771-0863 poste 243

181, rue Principale
684-4466

Devenez "Mannequin d'un jour"

dans le cadre du

Défilé de la **RENTREÉ**

Galerias
Aylmer

LE 22 AOÛT
PROCHAIN
À 18h45



Vous êtes âgés de 6 ans et plus et voulez participer à un défilé de mode !

Venez vous inscrire au kiosque "Mannequin d'un jour" aux Galeries Aylmer les 16 et 17 août de 18h à 21h et samedi 18 août de midi à 17h

Et courez la chance de gagner 250 \$ en certificats cadeaux.

(veuillez apporter une photo récente)

Nos marchands vous dévoileront les nouveautés "Automne 2001"
Pour une rentrée remarquée !

MARCHANDS PARTICIPANTS :

Bata et Monde des Athlètes	David Assad	Boutique Rani
Boutique de la Colline	Mathew Charles	Chaussures Kadillac
Boutique Lady's	Triks for Kids	Lindor
Caveau des Jeans	Bentley Leather	Reitman's
	Boutique Fuzz	Zellers

Avec la collaboration de :

Bijouterie Éternel	Exotika	Clinique Miosis
Christopher Roberts Int.	Coiffure Terry	Ongles Aylmer
Proson	Stéréo Plus	Varia

50 boutiques
& services

**PROGRAMMATION DES COURS
DU SOIR AUTOMNE 2001
COURS NON-CRÉDITÉS**

**Service de
formation continue**



**PÉRIODE D'INSCRIPTION
AUTOMNE 2001 :**

**Du lundi 20 août au jeudi 23 août 2001.
Entre 12h et 18h**

S'IL N'Y A PAS SUFFISAMMENT D'INSCRIPTION LE
COLLÈGE SE RÉSERVE LE DROIT D'ANNULER DES COURS À PARTIR
DU VENDREDI 31 AOÛT 2001.

**Cet automne ... Évitez les
files d'attente utilisez :**

- Le téléphone : (819) 777-6584 poste 520 ou 575
- Le télécopieur : (819) 777-7594
- Le courrier électronique : djussiaume@coll-outao.qc.ca
ou mlantier@coll-outao.qc.ca
- Internet : www.coll-outao.qc.ca/formation.continue

D'autres questions ?

- Téléphonnez au (819) 777-6584 poste 520 ou 575.

Conditions d'admission :

- Avoir 18 ans.

Début et fin de session :

Du lundi 10 septembre au jeudi 20 décembre 2001
Le lundi 8 octobre, jour de l'Action de Grâce, il y aura des cours.

Modes de paiement :

- Visa • Mastercard • Paiement direct • Chèque visé

Annulation de cours :

- Au plus tard le 28 septembre 2001 à 16h. Toute demande d'annulation doit être transmise par l'étudiant, par écrit, et acheminée au registrariat (local R. 1.102) du campus Louis-Reboul ou par télécopieur au (819) 777-7594.

Campus Louis-Reboul, 125, boul. Sacré-Coeur Hull (au coin du boul. Maisonneuve)

INFORMATIQUE

Renseignements : Gilles Gavard (819) 777-6584 poste 518 ou par courrier électronique ggavard@coll-outao.qc.ca

Introduction à l'informatique (420-F75-45)
Mardi 19 h à 22 h Campus Félix-Leclerc 45 heures gr. 3036 175\$
Jeudi 19 h à 22 h Campus Gabrielle-Roy 45 heures gr. 3037 175\$

Notions de base relatives à l'informatique, aux ordinateurs, Windows 98, Word 2000, Internet et Excel 2000.

FRANÇAIS

Renseignements : Marie Ouellet (819) 777-6584 poste 515 ou par courrier électronique mouellet@coll-outao.qc.ca

Français correctif I (601-F13-25)
Lundi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3040 165\$
Revue des règles fondamentales de la grammaire et de l'analyse grammaticale.

Français correctif II (601-F23-25)
Mardi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3041 165\$
Application des règles dans la rédaction de courts textes de correspondances et dans les corrections de textes.

Français langue seconde - conversation (602-F53-25) NOUVEAU
Lundi et mercredi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3042 165\$
Offert aux personnes qui ont appris le français mais qui n'ont pas eu l'occasion de pratiquer dans leur environnement quotidien.

ANGLAIS

Renseignements : Yves Boyer (819) 777-6584 poste 512 ou par courrier électronique yboyer@coll-outao.qc.ca

Niveau débutant

Anglais 1 (604-F13-25)
Lundi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3044 165\$
Lundi et mer 19 h à 21 h 30 Campus Félix-Leclerc 32.5 heures gr. 3045 165\$
(Durée : 6 semaines)

Communiquer en anglais de façon à vous tirer d'affaire dans des situations de la vie courante, à partir de sujets familiers, concrets et pragmatiques.

Anglais 2 (604-F23-25)
Mardi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3046 165\$
Lundi 19 h à 21 h 30 Campus Félix-Leclerc 32.5 heures gr. 3047 165\$
Parfaire les structures de base de la communication générale.

Anglais 3 (604-F33-25)
Mercredi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3048 165\$
Jeudi 19 h à 21 h 30 Campus Félix-Leclerc 32.5 heures gr. 3049 165\$
Consolider les acquis des niveaux débutants 1 et 2 ; notions grammaticales plus complexes et vocabulaire plus précis.

Niveau intermédiaire

Anglais 4 (604-F43-25)
Jeudi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3050 165\$
Lundi 19 h à 21 h 30 Campus Félix-Leclerc 32.5 heures gr. 3051 165\$

Communiquer en anglais à partir de mises en situation.

Anglais 5 (604-F53-25)
Lundi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3052 165\$
Mardi 19 h à 21 h 30 Campus Félix-Leclerc 32.5 heures gr. 3053 165\$
Parfaire les structures de complexité moyenne à partir de mises en situation.

Anglais 6 (604-F63-25)
Mardi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3054 165\$
Consolider les acquis des niveaux intermédiaires 1 et 2, notions grammaticales plus complexes, vocabulaire plus précis.

Niveau avancé

Anglais 7 (604-F73-25)
Mercredi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3055 165\$
Communiquer en anglais à partir de mises en situation.

Anglais (Présentations orales) (604-F33-33) NOUVEAU
Lundi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3056 165\$
Faire des présentations orales en anglais dans le cadre d'activités professionnelles ou autres. Préalable : Anglais 7

Anglais rédaction (604-F44-33) NOUVEAU
Mardi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3057 165\$
Revue des règles fondamentales, de l'analyse grammaticale et des temps de verbes. Enrichissement du vocabulaire et rédaction de textes. Préalable : Anglais 5

ESPAGNOL

Renseignements : Yves Boyer (819) 777-6584 poste 512 ou par courrier électronique yboyer@coll-outao.qc.ca

Niveau débutant

Espagnol 1 (607-F13-25)
Mardi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3059 185\$
Lundi 19 h à 21 h 30 Campus Félix-Leclerc 32.5 heures gr. 3060 185\$

Vocabulaire et structures de base de l'espagnol. Le cours est axé principalement sur la conversation.

Espagnol 2 (607-F23-25)
Mercredi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3061 185\$
Mardi 19 h à 21 h 30 Campus Félix-Leclerc 32.5 heures gr. 3062 185\$

Développer le vocabulaire et les structures de base de l'espagnol. Le cours est basé sur la conversation et sur l'écrit.

Espagnol 3 (607-F33-25)
Jeudi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3063 185\$
Mercredi 19 h à 21 h 30 Campus Félix-Leclerc 32.5 heures gr. 3064 185\$

Consolider les acquis des niveaux débutants 1 et 2

Niveau intermédiaire

Espagnol 4 (607-F43-25)
Lundi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3065 185\$
Jeudi 19 h à 21 h 30 Campus Félix-Leclerc 32.5 heures gr. 3066 185\$

Parfaire les structures de complexité moyenne.

Espagnol (Groupe de discussion) (607-F53-25) NOUVEAU
Jeudi 19 h à 21 h 30 Campus Gabrielle-Roy 32.5 heures gr. 3067 185\$

Thèmes proposés pour enrichir le vocabulaire et maintenir la connaissance de la langue. Préalable : Espagnol 4.

CISCO

Renseignements : Gilles Gavard (819) 777-6584 poste 518 ou par courrier électronique ggavard@coll-outao.qc.ca

Cisco module 1 (420-F55-70)
Mardi et jeudi 19 h à 22 h Campus Louis-Reboul 70 heures gr. 3800 750\$
Sam et Dim 9 h à 16 h Campus Louis-Reboul 70 heures gr. 3801 750\$
(1 week-end sur 2)

Fonctions des 7 couches du modèle de référence OSI / ISO. Rôle d'une adresse MAC. Fonctions interroutage principales. Classes d'adresses IP. Fonctions des protocoles TCP/IP.

Cisco module 2 (420-F68-70)
Lundi et jeudi 19 h à 22 h Campus Louis-Reboul 70 heures gr. 3802 750\$
Sam et Dim 9 h à 16 h Campus Louis-Reboul 70 heures gr. 3803 750\$
(1 week-end sur 2)

Éléments d'un routeur. Service réseau orienté avec / et sans connexion. Un contrôle du flux. Fonctions des protocoles TCP/IP. Identifier les fonctions d'ICMP. Contrôler les mots de passe.

Cisco module 3 (420-F76-70) NOUVEAU
Sam et Dim 9 h à 16 h Campus Louis-Reboul 70 heures gr. 3804 750\$
(1 week-end sur 2)

Adresse IPX, type d'encapsulation. Configurer des listes d'accès IPX et des filtres SAP pour contrôler le trafic Novell de base. Activer le protocole Novell IPX et configurer les interfaces.

Cisco module 4 (420-F77-70) NOUVEAU
Sam. et Dim 9 h à 16 h Campus Louis-Reboul 70 heures gr. 3805 750\$
(1 week-end sur 2)

Différencier LAPB, relais de trames, RNIS/LAPD, HDLC, PPP et DDR.

Formulaire d'inscription

Nom à la naissance : Prénom :

Nom et prénom du père :

Nom et prénom de la mère :
(à la naissance)

date de naissance : Numéro d'étudiant (7 chiffres)

Adresse :
Numéro App. Rue Case postale

Ville/Village Province Code postal

Courriel Téléphone (résidence) (travail) (télécopieur)

Inscription 1 :
Titre du cours # du cours # du groupe

2 :
Titre du cours # du cours # du groupe

Modes de paiement (cochez)
mandat-poste
chèque visé

Visa
Master Card

Payable à l'ordre du Collège de l'Outaouais,
Registrariat, 125, boul. Sacré-Coeur, Hull Qc J8X1C5

de carte :
Date d'expiration :

Courriel : djussiaume@coll-outao.qc.ca OU mlantier@coll-outao.qc.ca Par télécopieur (819) 777-7594 :



Mattress Mart

SOLE 25^e ANNIVERSAIRE



TAXES INCLUSES TPSETVTP
Incluses dans tous les prix vous voyez le prix que vous payez

SUPPORT DE LIT GRATUITS AVEC ENSEMBLE 2 PIÈCES GARANTI 20 ANS.
Non inclus avec 2 modèles bas de gamme.

LIVRAISON RAPIDE JOUR OU SOIR
Nous enlèverons votre vieil ensemble. Détails en magasin



Aussi à l'extérieur de la ville

CHOIX DE 50 MODÈLES Comparez... plus bas prix garantis

ESSAI SATISFACTION CONFORT GARANTI 60 NUITS DEPUIS 1976



ÉDITION SPÉCIALE 416 RESSORTS
Un grand favori semaine après semaine! Protège-contour, support central lombaire, triple rembourrage, bon support ferme. Série Ortho

ENSEMBLE 2 PIÈCES
Jumeau 249\$ Double 299\$ Queen 349\$



Perfect Sleeper Extra ferme
En vedette : construction à ressorts «posturisés» de Serta; base à triple poutre à ressorts; nouveau modèle 2001 'OPAL'

ENSEMBLE 2 PIÈCES
Jumeau 399\$ Double 499\$ Queen 599\$



SEALY POSTUREPEDIC Support ferme
644 ressorts Posturetech, coussin isolant, bourre de coton, feutre et mousse. Sommier à support central en acier.

ENSEMBLE 2 PIÈCES SANS ROTATION
Jumeau 489\$ Double 589\$ Queen 689\$ King 999\$



RESSORTS ENSACHÉS INDIVIDUELLEMENT par King Koil 720 ressorts
Base ferme; recouvrement damassé

ENSEMBLE 2 PIÈCES «Laurier»
Jumeau 499\$ Double 599\$ Queen 699\$ King 999\$



WORTHINGTON PLATEAU-COUSSIN
Meilleur achat du Guide du consommateur. 800 ressorts. Sommier à poutre triple. Anti-basculement.

ENSEMBLE 2 PIÈCES
Jumeau 699\$ Double 799\$ Queen 899\$ King 1199\$



Perfect Sleeper Classique
800 ressorts «Ultra Premium» Système de soutien en spirale de calibre 14,75 et authentique base à triple poutre. Un de nos modèles les plus populaires!

ENSEMBLE 2 PIÈCES *ANTI-BASCULEMENT
Jumeau 599\$ Double 699\$ Queen 799\$ King 1099\$



PLATEAU-COUSSIN SLEEPING BEAUTY
Système à 1 664 ressorts 832 ressorts dans le matelas et 832 dans le sommier. Modèle Mystique 2000 : la qualité supérieure de Kingsdown.

ENSEMBLE 2 PIÈCES
Jumeau 799\$ Double 999\$ Queen 1099\$ King 1599\$



PALATIAL CREST SEALY POSTUREPEDIC
782 ressorts avec laine Cet ensemble, qui est l'un des plus perfectionnés sur le marché, compte de très nombreuses caractéristiques. Comparez!

ENSEMBLE 2 PIÈCES *ANTI-BASCULEMENT
Jumeau 889\$ Double 989\$ Queen 1189\$ King 1589\$

MATELAS Si vous n'avez pas besoin d'un ensemble

	Ortho ferme Mousse 6"	Ferme à ressorts Ortho 1	Ortho 2 Extra ferme	Édition spéciale 416 ressorts	Posture Tonic™	832 ressorts Impérial Kingsdown	Sealy Captivation Posturepedic	Serta Classique 800 ressorts
Jumeau	79\$	109\$	139\$	169\$	199\$	299\$	329\$	349\$
Double	119\$	139\$	169\$	199\$	259\$	399\$	399\$	429\$
Queen	139\$	159\$	199\$	229\$	299\$	479\$	479\$	499\$

Nombreux autres modèles. Également offerts : modèles king * 30" * 36" * 48" et lits pliants

PAYEZ EN FÉVRIER AUCUN

- Acompte
 - Intérêt
 - Paiement
 - Frais
- La meilleure offre... Les prix les plus bas et ne payez rien avant février 2002. Achat minimum 500 \$ Renseignez-vous au magasin. Sur approbation de crédit

Page 14 - RÉGIONAL ALYMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 15 août 2001



Mattress Mart
GATINEAU
MALONEY ANGLE GRÉBER
VOISIN DE FUTURE SHOP ET DE TOYS 'R' US

243-6688
SATISFACTION GARANTIE

interac VISA MasterCard

OUVERT 7 JOURS



L A R E N T R É E S C O L A I R E

La technique d'éducation en services de garde

La nouvelle réglementation du Ministère de la famille et de l'enfance exige maintenant la présence de deux éducateurs diplômés sur trois dans les services de garde. Cela a eu comme effet de créer une pénurie d'éducateurs diplômés. Cette nouvelle mesure fait donc du programme des Techniques d'éducation en services de garde l'un des plus prometteurs du réseau collégial.



Il étudiera l'organisation des services de garde et il acquerra les aptitudes nécessaires pour développer des attitudes favorisant la créativité. Il sera aussi préparé à intervenir sur le plan de la communication.

La deuxième année sera consacrée à l'apprentissage des techniques d'observation, de communication, d'animation et d'intervention. Les cours aideront l'étudiant à

favoriser le développement global de l'enfant à travers les planifications de ses prises en charge. Les stages en milieu de garde permettent quant à eux d'approfondir et d'utiliser les différentes techniques qui auront été apprises.

Durant la troisième année, l'étudiant recevra aussi une formation dans des domaines comme l'alimentation, le travail auprès des enfants de 6-12 ans ainsi que ceux ayant des besoins spéciaux. Si vous êtes intéressés par l'éducation des enfants, sachez que c'est un métier d'avenir.

Durant la première année, l'étudiant est amené à comprendre le développement de l'enfant à travers son activité principale qu'est le jeu. Il apprendra à assurer la santé et la sécurité des enfants et à animer quelques activités avec eux.

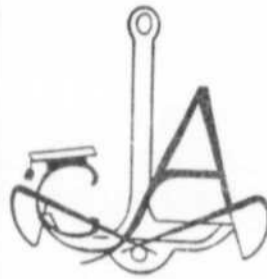


Service des loisirs
Service des arts et de la culture

L'INSCRIPTION PAR TÉLÉPHONE
les 4, 5 et 6 septembre 2001,

plus de détails dans le magazine municipal
«La Vie hulloise»
qui sera livré à votre domicile les 17 et 18 août prochain

Vous ne le recevez pas! Avisez-nous:
595-7400



Centre l'Arrimage
450, rue Le guerrier
Aylmer (Québec) J9H 1J7
684-0409

ÉDUCATION DES ADULTES

Temps plein ou temps partiel
Le jour ou le soir

FORMATION GÉNÉRALE

Français, mathématiques, sciences, histoire, anglais, informatique...
pour compléter un diplôme d'études secondaires ou obtenir les cours préalables aux études collégiales ou professionnelles.

INSCRIPTION TOUS LES JOURS

8 h 00 à 11 h 00
12 h 30 à 15 h 30

APPORTER • dernier relevé de notes
• certificat de naissance

**Pour plus d'informations, communiquer avec
la directrice Thérèse Saint-Jean
au 684-0409 poste 201**

TRY THE CHALLENGE OF AN NON-TRADITIONAL CAREER. AS A FEMALE HAVE YOU EVER CONSIDERED THE AUTOMOTIVE INDUSTRY AS YOUR FUTURE ?

Now registering, for our

AUTOMOTIVE TECHNICIAN

program starting September 4th

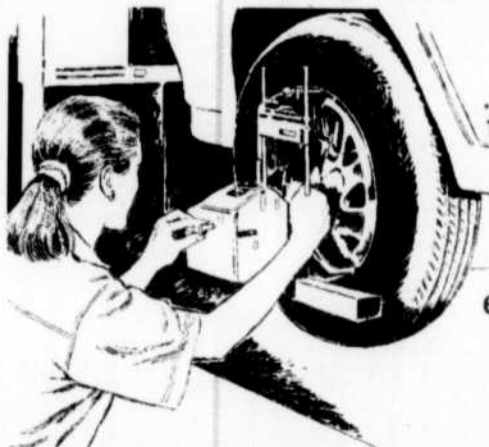
If you are a woman who enjoys working with both your hands and your head to solve problems this could be the career for you. This 14 month diploma program, with 8 weeks of work experience has given 90% of our graduates a career.

Cost : \$ 360 (Quebec residents)

Financing available : You may be eligible for a Training Allowance from Emploi Quebec or loans and bursaries.

DON'T BE DISAPPOINTED!

CALL : 595-1226



COMMISSION SCOLAIRE
Western Québec
SCHOOL BOARD

SCHOOL BOARD

TÉLÉPHONEZ AU 595-1226

HULL ADULT VOCATIONAL CENTRE

TENTEZ LE DÉFI D'UNE CARRIÈRE NON-TRADITIONNELLE. EN TANT QUE FEMME, AVEZ-VOUS DÉJÀ SONGÉ À UN AVENIR DANS LE DOMAINE DE L'INDUSTRIE AUTOMOBILE ?

Nous recrutons présentement pour notre programme de

TECHNICIEN(NE) AUTOMOBILE

programme en anglais débutant le 4 septembre

Si vous êtes une femme désirant travailler manuellement et intellectuellement à la résolution de problèmes, cette carrière est peut-être la solution pour vous. Ce programme de 14 mois menant à un diplôme, dont 8 semaines en milieu de travail, a mené plus de 90% de nos diplômés à une carrière.

Coût : \$ 360 (Résidents du Québec)

Aide financière disponible : vous pourriez être éligible à une allocation de formation d'Emploi Québec ou par des prêts et bourses.

ÉVITEZ LES DÉCEPTIONS!

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER
UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

DEUXIÈME PROJET DE RÈGLEMENT ADOPTÉ LE 17 JUILLET 2001 (2001-330) MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE
NUMÉRO 2210 AFIN DE REVOIR CERTAINES DÉFINITIONS, D'APPORTER CERTAINES PRÉCISIONS AU NIVEAU DES USAGES ET DE REVOIR
CERTAINES LIMITES ET CERTAINS USAGES POUR LES ZONES 34Rd, 126 Rb, 661 Cb, 664 la, 704 Ra, 751 Rc et 812 Cd.

1. OBJET DU PROJET ET DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée que le conseil a adopté le 17 juillet 2001 par sa résolution numéro 2001-330, un second projet de règlement modifiant le règlement de zonage numéro 2210 afin de revoir certaines définitions et dispositions relatives aux usages complémentaires, période d'opération, produits et services, constructions temporaires, stationnement de véhicules commerciaux et de bicyclettes, antennes paraboliques, pergolas, structures de jeu et de revoir les limites et les usages des zones 34 Rd, 126 Rb, 661 Cb, 664 la, 704 Ra, 751 Rc et 812 Cd.

AVIS est aussi donné que suite à l'assemblée publique de consultation tenue le 11 juin 2001, des modifications ont été apportées au premier projet de règlement, lesquelles se résument principalement comme suit :

- zone 126 Rb : les habitations collectives ne seront pas autorisées.
- zone 477 Pa : retrait de la procédure de modification au zonage.
- zone 664 la : supprimer l'habitation de moyenne densité (4 à 6 logements); maintenir l'industrie spécialisée sans incidence; maintenir les services de soutien comme institution bancaire et les services aux entreprises dont les activités sont connexes au techno-parc; supprimer la norme relative au rapport plancher / terrain maximal.
- zone 704 Ra : supprimer l'usage équipement général du groupe public; supprimer l'usage habitation bifamiliale isolée.

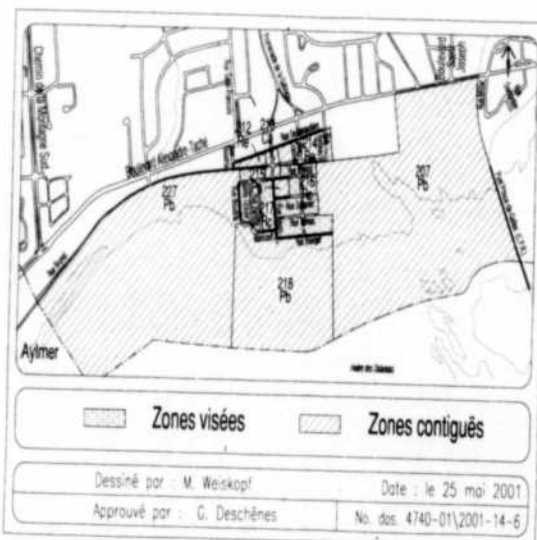
Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de chaque zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation de certaines personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Les renseignements qui permettent de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet, peuvent être obtenus au Bureau du greffier de la Ville de Hull durant les heures normales de bureau.

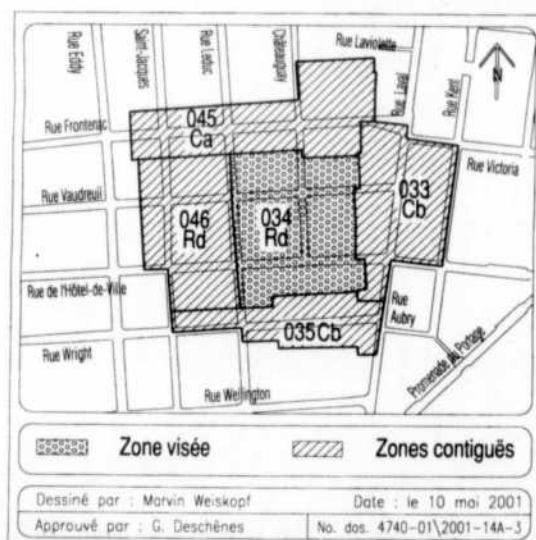
2. DESCRIPTION DES ZONES

Les zones visées et les zones contiguës concernées par les modifications suivantes sont identifiées aux plans reproduits aux présentes :

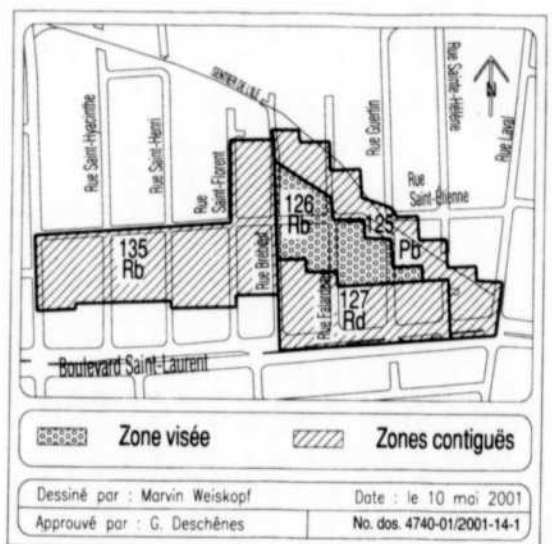
- modifier les dispositions relatives au stationnement et au revêtement extérieur pour les zones résidentielles 216 Rc et 217 Rc. Ces zones sont identifiées au plan numéro 4740-01/2001-14-6 daté le 25 mai 2001;



- créer la zone 37 Pa à même une partie de la zone 34 Rd, le tout tel qu'illustré aux plans numéros 4740-01/2001-14A-2 et 4740-01/2001-14A-3 datés le 10 mai 2001. Cette modification aura pour effet de permettre l'usage parc et espace vert du groupe public dans la zone 37 Pa;



- ajouter à la zone résidentielle 126 Rb, l'usage moyenne densité du groupe habitation et exclure les habitations collectives. La zone 126 Rb est illustrée au plan numéro 4740-01/2001-14-1 daté le 10 mai 2001;



- créer la zone 667 Rc dont l'affectation principale est résidentielle à même une partie de la zone commerciale 661 Cb, le tout tel qu'illustré aux plans numéros 4740-01/2001-14E-2 et 4740-01/2001-14E-3 datés le 10 mai 2001. Cette modification aura pour effet de ne plus permettre les usages commerce local, commerce général et poste d'essence dans la nouvelle zone 667 Rc;





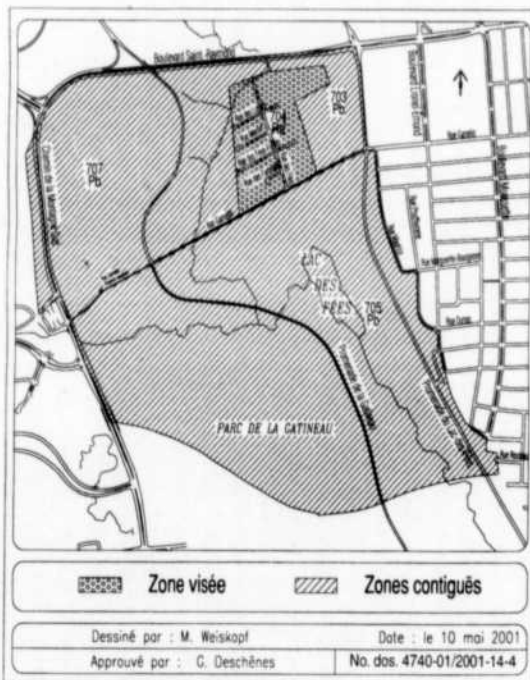
- supprimer à la zone 661 Cb les usages habitation de faible et moyenne densité et l'usage domestique. La zone 661 Cb est illustrée au plan numéro 4740-01/2001-14E-3 daté le 10 mai 2001;



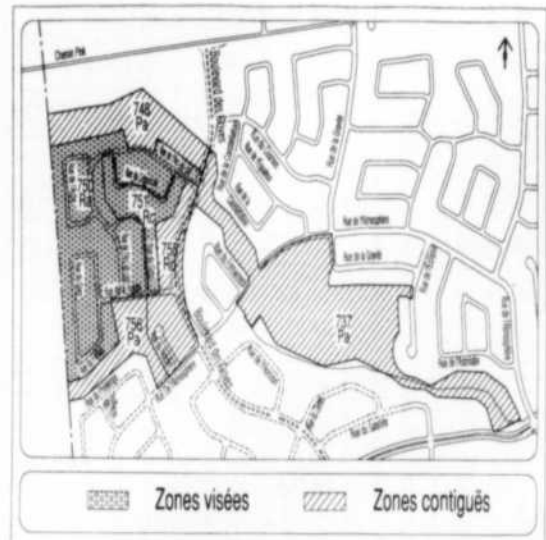
- ajouter à la zone 664 la, les usages habitation de faible densité, usage domestique, supprimer la superficie minimale de terrain exigée, le rapport plancher/terrain maximum et réduire de 3 à 2, la hauteur en étages maximum. La zone 664 la, est illustrée au plan numéro 4740-01/2001-14-3 daté le 10 mai 2001;



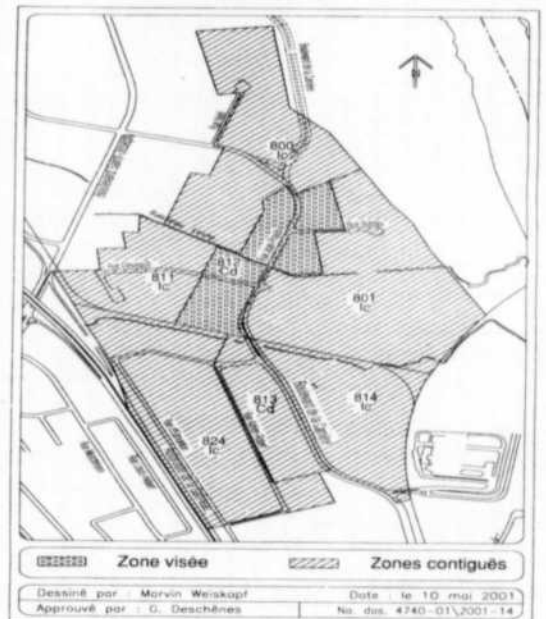
- ajouter à la zone 704 Ra les usages parc et espace vert et équipement local du groupe public. La zone 704 Ra est illustrée au plan numéro 4740-01/2001-14-4 daté le 10 mai 2001.



- agrandir la zone 750 Ra à même une partie de la zone 751 Rc le tout tel qu'illustré aux plans numéros 4740-01/2001-14H-2 et 4740-01/2001-14H-3 datés le 10 mai 2001. Cette modification aura pour effet de permettre des habitations unifamiliales isolées et jumelées sur les terrains situés au sud-ouest de l'intersection des rues de l'Arc-en-Ciel et du Crépuscule;



- ajouter à la zone 812 Cd l'usage restaurant pour le 171, rue Jean-Proulx. La zone 812 Cd est illustrée au plan numéro 4740-01/2001-14-5 daté le 10 mai 2001.



3. CONDITIONS DE VALIDITÉ D'UNE DEMANDE

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau de la municipalité au plus tard le 23 août 2001 ;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4. PERSONNES INTÉRESSÉES

Conditions générales pour être une personne habile à voter : être domiciliée sur le territoire de la Ville le 17 juillet et depuis au moins six mois au Québec.

Conditions supplémentaires, particulières aux personnes physiques, à remplir le 17 juillet 2001: être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Condition supplémentaire aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprises: être, le 17 juillet 2001, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprises à Hull depuis au moins 12 mois et avoir transmis à la municipalité ou produire au moment de la signature de registre un écrit signé par le propriétaire ou l'occupant demandant d'être inscrit sur la liste référendaire de la municipalité.

Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprises: être le 17 juillet 2001, copropriétaire d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprises depuis au moins 12 mois; être désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants depuis au moins 12 mois et transmise à la municipalité, au plus tard lors de la signature de registre, comme celui qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant d'établissements d'entreprises.

Une personne morale exerce son droit à l'enregistrement au moyen d'une résolution transmise à la municipalité, au plus tard lors de la signature de registre, désignant un administrateur ou employé qui le 17 juillet 2001 et au moment d'exercer ce droit, est majeur, de citoyenneté canadienne et n'est



- IMMOBILIER** 100
achat et vente
- IMMOBILIER** 200
location
- MARCHANDISES** 300
- SERVICES** 400

- SERVICES PERSONNELS** 500
- SERVICES FINANCIERS** 550

- MARCHÉ DE L'EMPLOI** 600
- FORMATION/CULTURE** 700

- AVIS** 800
- VÉHICULES** 900
achat, service, vente

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Placez votre annonce sur nos sites INTERNET
www.larevuegatineau.com
www.leregionalmym.com
www.leregionalmym.com
pour seulement 1.99\$ de + par semaine (taxes incluses).

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5.98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

31 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Basses Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.

105 Propriétés à vendre

1.2.3 clic! vendu.
www.clicmaison2000.com Achetez, vendez, rapidement et efficacement sans commission. Publicité très performante, sur l'internet pour une visibilité maximum et pour économiser la commission. www.clicmaison2000.com. Texte descriptif complet, 9 photos, une pancarte, le tout seulement 149.95\$ et plus pour 6 mois. Résultat garanti! (514)990-CLIC(2542)

ANGERS: Unifamiliale 2 étages, 3 c.a.c., 1400 carré, abri-auto, asphalte, clôture. (819)281-8606

AYLMER bungalow (1997), 1300p.c., terrain 50x120 clôture, 3 c.c., air climatisé, bois franc, céramique, 145 000\$, soir Isabelle (819)682-8411

150 Chalets à vendre

À Val-des-Bois: chalet 4-saisons, 3 grandes chambres, piscine hors-terre, remises, accès lac, (57,800\$), (450)628-5988

GRACEFIELD: 4 saisons. Pêche/chasse, 20 minutes Mont Ste-Marie, 16,000\$. (819)246-2169

LAC Cayman, 3 chambres, meublé, pièce antique. Descente pour bateau 1.5 acres. Laissez message (613)277-7393

160 Terrains à vendre

TERRAINS résidentiels avec services. (819)246-4114

165 Terres à vendre

MASSON, Angers: terre de 155 arpents en culture, 110 drainés, 48 en bois, étable pour 100 têtes, fonctionnelle, bonne maison. Agri-Immobilier Provincial courtier. 1-450-796-2557

GATINEAU
Avec tous les services

UNIFAMILIALE TERRAIN

- financement facile
 - frais de notaire inclus
 - prêt à bâtir
 - rue Du Vollier
- à partir de
- 17 900\$**
665-0136

205 Logements/ appartements à louer

HULL, près Autoroute, beau grand 5-1/2, 2 chambres, paisible, ensoleillé dans triplex, planchers bois franc, entrées laveuses/ sècheuse, rangement, stationnement, chauffé, eau chaude, 1er octobre, 600\$/mois, (819)281-2204

Aylmer Arms app.

Retraité(e)s et semi-retraité(e)s 55 ans et plus autonomes

Garçonnière 1 ch. à coucher chauffée, éclairée réfrigérateur, cuisinière

2 salles de loisirs avec foyer • Plusieurs extra Tranquillité assurée. Près de 3 centres d'achat

(819) 684-5121

245 Chambres et pensions à louer

POUR retraités(es): chambre/ pension/ soins nécessaires. Respect d'autonomie. Aylmer. (819)777-0646

305 Ameublement

MOBILIER de salle à dîner en chêne, 7 morceaux, payé 3,000\$ à vendre pour 950\$. 2 divans 3 places et causeuse 750\$. (819)243-3725

305 Ameublement

SET de salon cuivre noir, unité murale noyer (76"X84"), (819)246-6886

VENTE Déménagement - Gros meubles - Chambre noyer - Salon provincial - Congélateur - Balançoires - Échelle Etc... (819)777-8875

307 Appareils électroménagers

-POELE vert: 100\$. -Frigo amande: 200\$. Propres et en bon état de fonctionnement. (819)770-2283

309 LA BONNE AFFAIRE

Rubrique 309
2.99\$/10 mots
0.30\$ le mot additionnel
Un article de 250\$ et moins (Particuliers seulement)

310 Divers à vendre

A BAS PRIX! Matériaux de 1ère qualité... bas prix imbattables! Panneau gaulois: 1/4po 6.79, 7/16po 9.59, 5/8po TG 14.39. Panneau mural 4X8p naturel ou noir: 5.49. Plancher flottant HDF 8mm, garanti 15 ans: 0.99pl. Plancher flottant "Lock-it" HDF 8mm 45g, garanti 25 ans: 1.99pl. Pailis cèdre naturel, 2pi.cu.: 1.19. Valide du 12 au 18 août. Matériaux à Bas Prix. (819)986-5720

ADAM et EVE. Nudisme, gens libérés, chalet à louer, tentes et roulettes. Bienvenue, brochure gratuite. (819)336-4320

312 Santé

THERMO-LIFT gros détail, j'en ai encore. Jean. Échantillons gratuits. (819)561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

404 Services domestiques offerts

DAME pour entretien ménage. Honnête. Minutieuse. Ponctuelle. Bonnes références. (819)663-5598, (819)790-9972

ENTRETIEN ménage à domicile. Expérience. Fiable. Références. (819)243-1727

Chiffon Doré Gagneau (Le) inc.

• Service professionnel d'entretien ménage résidentiel

• Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel

• Grand ménage vitre, murs, plafonds, Estime téléphonique rapide et efficace

561-0851

150801-202081

412 Santé

THERMO-LIFT gros détail, j'en ai encore. Jean. Échantillons gratuits. (819)561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial. Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ostéopathe du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex: 1-800-799-6395, visa, master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min

DES COURS D'AUTODÉFENSE POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES

Concept Défense donnera un atelier à Hull

Yannick Boursier

Pour Monsieur et Madame tout le monde, il peut être difficile de se défendre lors d'une agression. L'autodéfense s'avère encore moins évidente pour les personnes qui se déplacent en fauteuil roulant ou qui présentent une déficience intellectuelle ? C'est justement ce à quoi Marco Chalifour et Steve Mallette ont pensé en créant Concept Défense.

Pour la première fois en Outaouais, ils donneront un atelier de deux heures le 24 août au 184, Freeman pour les personnes ayant une déficience

intellectuelle. Ils répéteront l'exploit le 12 octobre pour les personnes en fauteuil roulant.

«Notre but, indiquent les deux instructeurs, c'est de leur montrer un moyen de se sortir de la situation. On veut qu'ils en viennent à avoir confiance en leurs moyens lors d'une agression.» Il ne s'agit toutefois pas d'un nouveau style d'art martial, tiennent-ils à souligner, mais plutôt d'une méthode d'autodéfense qui combine la grande expérience des deux instructeurs.

Marco Chalifour et Steve Mallette comptent plus de 25 ans d'expérience chacun en arts martiaux. Ils ont

touché à plusieurs disciplines, dont le taekwon do, le karaté yoseikan, et le Winchun Kung Fu.

C'est en se basant sur cette multitude d'arts martiaux qu'ils organisent leur atelier. Il n'est cependant pas question de leur montrer à faire une clef de bras ou autre prise. Après tout, c'est un atelier de deux heures et non pas un cours de plusieurs années.

«C'est un atelier qui est adapté à chacune des personnes, soulignent-ils. On veut leur développer leur propre réaction intuitive lors d'une attaque. On les agrippe, on regarde comment ils réagissent instinctivement et l'on travaille sur cette base. C'est une méthode simple directe et efficace. On leur apprend à frapper à l'endroit le plus proche pour pouvoir se sauver ensuite.»

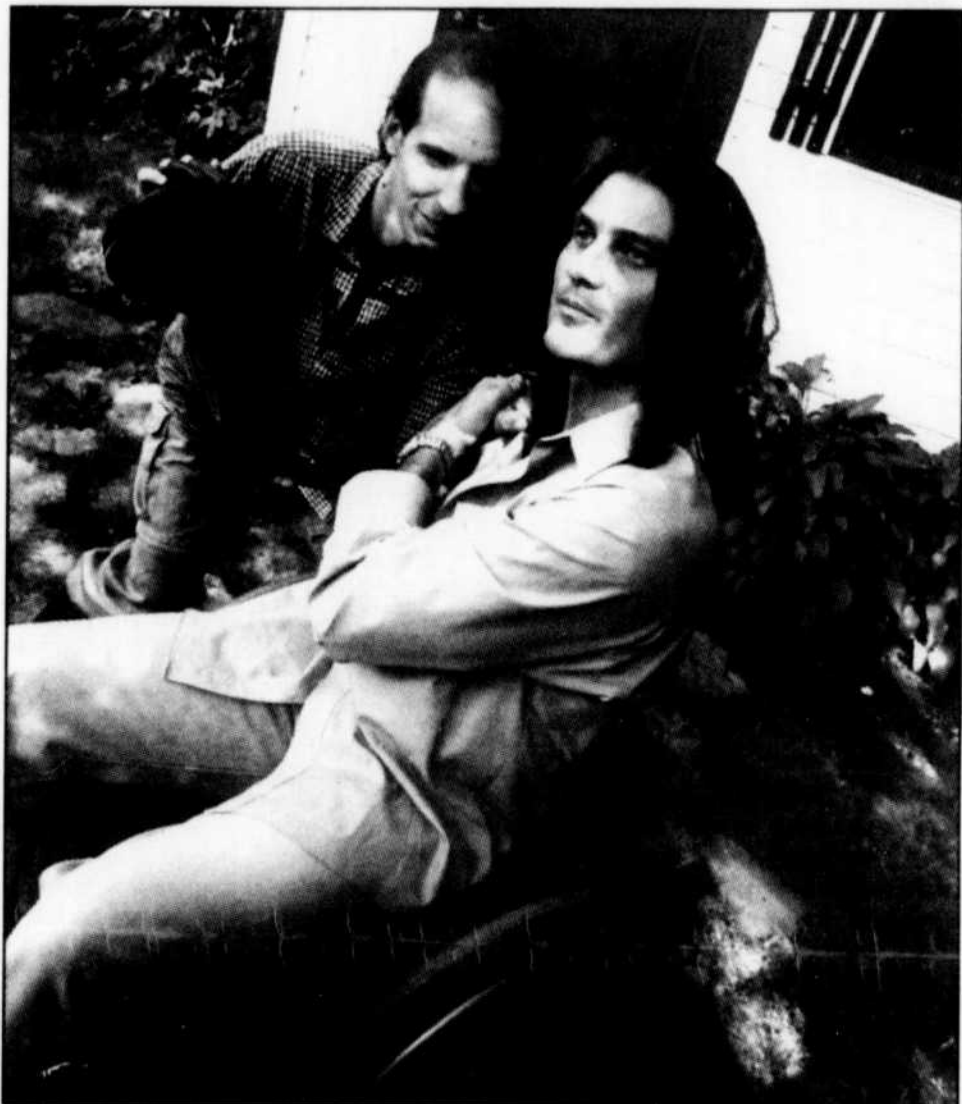
Apprendre en jouant

Cette formule fonctionne bien lorsqu'ils donnent des ateliers pour les femmes ou pour les policiers, par exemple, mais c'est plus difficile avec des personnes ayant une déficience intellectuelle.

«Pour les personnes ayant une déficience intellectuelle, on fait des jeux d'habileté, expliquent-ils. On les amuse en choisissant des jeux d'habiletés qui ont des attributs d'autodéfense, mais sans penser violent.» Pour aider à bien faire comprendre leur atelier, ils n'hésitent pas à embarquer dans le jeu. Pour les ateliers pour les personnes en fauteuil roulant, ils se promènent eux-mêmes en fauteuil roulant.

Pour le duo, offrir ces ateliers pour les personnes handicapées était très important. «J'ai rencontré un jour un gars en fauteuil roulant qui m'a demandé pourquoi je ne donnais pas de cours pour les personnes handicapées, se rappelle Marco Chalifour. J'en ai parlé à Steve et on a mis les ateliers au point. Il y a beaucoup d'agressions contre les handicapés et il n'y a pas de cours pour eux.»

D'autres défis attendent Concept Défense. Steve Mallette travaille à implanter une école d'autodéfense à Hull, en plus des ateliers qu'il donnera. Les deux hommes ont aussi été approchés par des centres hospitaliers pour travailler avec les accidentés de la route, pour le reconditionnement physique ou pour les aider à se libérer de la colère ressentie en apprenant qu'ils demeureraient paralysés. Comme les personnes handicapées ont elles aussi un esprit de compétition, les deux instructeurs travaillent sur un projet permettant d'avoir une discipline de combat en compétition pour des athlètes en fauteuil roulant. «Il n'y a aucune discipline de combat pour eux et il y en a qui ont un esprit de compétition», explique Steve Mallette.



STEVE MALLETTE ET MARCO CHALIFOUR ont décidé de donner des ateliers d'autodéfense aux personnes qui présentent une déficience intellectuelle ou qui sont en fauteuil roulant.

Photo : Serge Paquin

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR SUPÉRIEURE
NO : 550-05-011056-010

SOTRAGES LTÉE
Partie demanderesse
-VS-

POLYPUS QUÉBEC INC.
ET ALS
Partie défenderesse

Le 28e jour de août 2001 à 11h00 au 80, rue Belleau, Hull, province de Québec, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en :

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU

ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI.

HULL, ce 09 août 2001
DANIEL WATERS
HUISSIER DE JUSTICE
District de Hull

WATERS & ASSOCIÉS
50 C. BOUL. ST-RAYMOND,
BUREAU 201
HULL, QC J8Y 1R7
595-5999 / 595-1444

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie
Cellulaire: 328-3670
pagette: 231-1543
Les Services SYLVAIN
Plomberie, rénovations et nettoyage d'égoûts

Esthétique
Esthétique Unisex
Le regard beauté santé
Spécialité
• Pedicure • Epilation
• Facial • Maquillage Professionnel
Contactez Denis
LYNNE 777-4445
663-7485 cell: 664-2690

Rénovations
Peinture et Rénovation R.L.
- Peinture int.-ext., gyproc et joints
- Finition de sous-sol
- Menuiserie, tuile, céramique
- Licencé R.B.Q., #8241-4103-51
- Garantie écrite sur tous les travaux
POUR ESTIMATION GRATUITE
663-7485 cell: 664-2690

Excavation
Terrassement, excavation, travaux civils de tous genres, aménagement, mur de soutènement
Contactez Denis
665-1776

Espace à louer

Espace à louer

ÉLECTION MUNICIPALE

La nouvelle ville de Gatineau

LE 4 NOVEMBRE 2001

2) Une nouvelle carte électorale

15 août 2001

Pour l'élection de la nouvelle ville de Gatineau, le Comité de transition de l'Outaouais a approuvé une nouvelle carte électorale. Cette carte, qui est maintenant officielle, compte 17 districts électoraux. Le prochain conseil municipal pourra nommer les districts électoraux s'il le désire.

Les districts correspondent, pour cette première élection, aux limites des anciennes municipalités. Aylmer compte 3 districts : les districts 1, 2 et 3. Hull compte 5 districts : les districts 4, 5, 6, 7 et 8. Gatineau compte 7 districts : les districts 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15. Masson-Angers et Buckingham deviennent respectivement les districts 16 et 17 de la nouvelle ville.

Les critères ayant servi à la délimitation des 17 districts électoraux de la nouvelle ville de Gatineau sont ceux prescrits par la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Il y aura environ 162 000 électeurs lors de la prochaine élection. Tous les électeurs inscrits sur la liste électorale recevront un avis du Président d'élection mentionnant leur numéro de district ainsi que leur bureau de vote. Pour plus de détails sur les districts électoraux de la nouvelle ville de Gatineau, vous pouvez consulter la section élection de la page Web du Comité de transition de l'Outaouais à www.transitionoutaouais.org

Des questions? Communiquer avec le bureau du Président d'élection au (819) 246-4666.



OFFRE D'EMPLOI

Nous recherchons des candidats pour travailler à la construction et à la rénovation de terrain de golf (drainage, irrigation, « shaping », finition, ensementement...). Des postes permanents et saisonniers sont disponibles pour nos divisions du Canada et des États-Unis.

- Contremaître
- Chef d'équipe
- Technicien en arpentage
- Technicien en génie civil
- Journaliers (drainage, irrigation, finition en préparation de terrain, aménagement paysager)
- Opérateurs de mini-pelle (avec expérience)
- Opérateurs de Bobcat (skidsteer) avec expérience)
- Opérateurs de tracteur agricole

Veuillez envoyer votre CV par télécopieur ou par courriel au :

Télécopieur : (450) 795-3310
Courriel : info@nmpgolf.com

WE'RE HIRING

We are looking for people to work at a golf course construction and renovation (drainage, irrigation, shaping, finishing, seeding...). Permanent and seasonal positions are available in our Canadian and American divisions.

- Foreman
- Team Leader
- Survey Technician
- Civil Engineering Technician
- Labourers (drainage, irrigation, seedbed preparation and finishing, landscaping)
- Excavator Operators (with experience)
- Skidsteer Operators (with experience)
- Farm Tractor Operators

Please send your resume by fax or email to :

Fax : (450) 795-3310
Email : info@nmpgolf.com

LA RELÈVE EN TRIATHLON EST EN PLEINE FORME

Les jeunes Espoir sont prêts à prendre la relève des Tremblay et Lemay

Pascal Laplante

Retenez ces noms : Julien Maynard, Mathieu O'Halloran, Mélanie Tremblay, Olivier et Isabelle Marinacci. Le quintet remplacera très bientôt les Kathy Tremblay et Sébastien Lemay chez les juniors en triathlon.

Ces jeunes espoirs auront de grands souliers à chauffer, mais aux dires de l'entraîneur du Club espoir de Hull, Pierre Lemay, les jeunes triathlètes auront du succès s'ils poursuivent leur chemin dans les mêmes sillons.

«Nous avons une excellente relève entre les mains, explique M. Lemay. Maynard et O'Halloran vont bientôt prendre la place de Kathy et Sébastien dès l'an prochain». Ces deux athlètes continueront leur progression chez les seniors la saison prochaine.

La relève est solide, parce que pour la première fois en huit ans, le Club Espoir a tenu tête aux puissants Ontariens lors de la Coupe Québec-Ontario, disputé cette fin de semaine. «Nous avons de nouveaux visages dans le club, des jeunes qui sont prêts.»

Histoire de famille

Mélanie Tremblay connaît du succès et aurait pu gagner la course de la fin de semaine si elle était en pleine forme. Cependant, la Gatinoise avait participé aux Jeux du Québec en cyclisme, tout juste avant de reprendre le chemin de Hull. «J'étais pas mal fatiguée, mais c'est pas grave, la prochaine fois, je ne la laisserai pas filer».

Tremblay doit vivre avec le fait que sa sœur Kathy soit passée avant elle.

«Mais on m'a dit que je devrais penser à dire que Kathy, c'est ma sœur, et non que je suis la sœur de Kathy».

Pour Isabelle et Olivier Marinacci, 12 et 10 ans, ce n'est pas une histoire de famille comme celle des Tremblay. Les deux jeunes sont entrés à deux pieds dans la discipline à peu près en même temps. Isabelle a vécu toute une expérience, lors des Jeux du Québec «Je n'oublierai pas cette expérience. C'était le fun et il y avait beaucoup de monde. Je suis contente.»



LA RELÈVE du Club Espoir de Hull réside en Julien Maynard, Isabelle Marinacci, Mélanie Tremblay, Olivier Marinacci et Mathieu O'Halloran. Photo : Serge Paquin.

O'Halloran et Maynard raflent l'or Championnat de l'Est canadien des 13-14 et 15-16 ans

(PL) - Mathieu O'Halloran et Julien Maynard, du Club Espoir de Hull, ont terminé leur parcours en tête de liste lors du Triathlon Olivex - Courtier Immobilier, qui s'est déroulé dimanche dernier, à Hull. Trois autres membres des jeunes Espoir ont gravi les marches du podium lors de cette journée, soit Mélanie Tremblay, Olivier et Isabelle Marinacci.

Dans la catégorie 13-14 ans chez les garçons, Mathieu O'Halloran a eu le dessus sur Jean-François Desbiens et Hugo Descoteaux-Simard, du club Amphibie. Le Hullois est satisfait de sa performance puisqu'il vise la première

position depuis deux ans.

«L'an dernier, j'avais comme objectif de terminer au premier rang, mais je n'ai pas eu cette chance, a-t-il déclaré lors d'une entrevue accordée au Régional. Mais là, je ne voulais pas que cette histoire se répète.»

Le Hullois Julien Ménard a pris la mesure de François Lauzière (Drummondville) et de Mathieu Laroche (Rouge et Or) chez les 15-16 ans. Le jeune homme s'est remis d'une blessure qui l'a embêté au début de la saison.

Mélanie Tremblay a terminé au deuxième rang, derrière l'Ontarienne Megha Voisin. La Gatinoise s'est pointée

au fil d'arrivée en même temps que la Joliettaise Joannie Laporte et l'Ontarienne Brittany Hearn.

Elle hérite toutefois de la médaille d'argent chez les 13-14 ans. «Elle n'était vraiment pas facile à rejoindre, explique la triathlète. J'ai tout donné ce que je pouvais, mais j'étais à bout.»

Le Club Espoir de Hull était l'hôte de cette compétition, qui regroupait le Championnat de l'Est canadien, la finale régionale des Jeux du Québec et du même coup, la Coupe Québec-Ontario. En tout, 150 jeunes ont pris le départ lors de cette compétition de triathlon.



AVIS PUBLIC DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE

AVIS PUBLIC est donné, conformément aux dispositions du règlement numéro 1940 portant sur les dérogations mineures, que le conseil municipal, lors de sa séance du 4 septembre 2001, statuera sur la demande de dérogation mineure au règlement de zonage numéro 2210 déposée à l'égard du 47 et 47A, rue Montclair (district électoral/Wright).

CETTE DÉROGATION MINEURE A POUR EFFET DE PERMETTRE :

- De réduire de 1,0 mètre à 0,75 mètre, la distance entre l'aire de stationnement et la ligne d'emprise de la rue Berri;
- De diminuer de 8 à 5, le nombre de cases de stationnement requises;
- De réduire à 2,25 mètres par 4,50 mètres, la dimension des cases de stationnement. (voir le plan C.C.U.-DM-01-11, daté le 29 juin 2001).

Lors de la séance qui se tiendra dans la salle Jean-Després de la maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, le mardi 4 septembre 2001 à 20h, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil municipal relativement à cette demande de dérogation mineure.

DONNÉ À HULL, ce 15^e jour d'août 2001.

La greffière adjointe,
Marie-Claude Martel



AVIS PUBLIC DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE

AVIS PUBLIC est donné, conformément aux dispositions du règlement numéro 1940 portant sur les dérogations mineures, que le conseil municipal, lors de sa séance du 4 septembre 2001, statuera sur la demande de dérogation mineure au règlement de zonage numéro 2210 déposée à l'égard du 45, rue de l'Hôtel-de-Ville (district électoral 10/Montcalm).

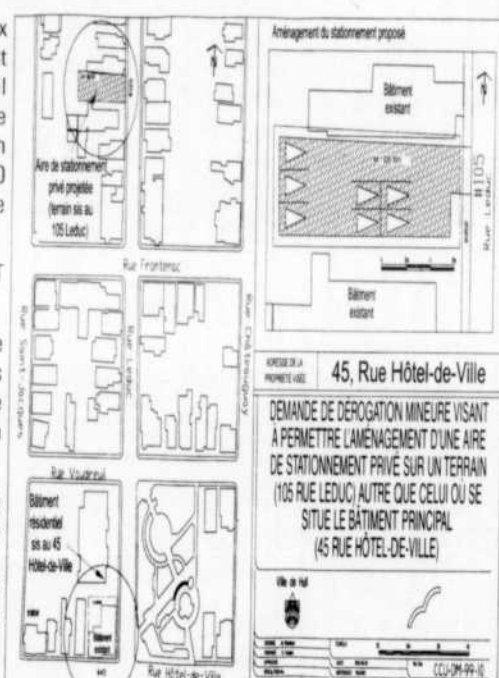
CETTE DÉROGATION MINEURE A POUR EFFET DE PERMETTRE :

- De localiser au 105, rue Leduc, l'aire de stationnement privé à l'usage exclusif des occupants de l'immeuble sis au 45, rue de l'Hôtel-de-Ville (voir le plan C.C.U.-DM-99-10, daté le 28 juin 2001).

Lors de la séance qui se tiendra dans la salle Jean-Després de la maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, le mardi 4 septembre 2001 à 20h, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil municipal relativement à cette demande de dérogation mineure.

DONNÉ À HULL, ce 15^e jour d'août 2001.

La greffière adjointe,
Marie-Claude Martel



PIERRE-FRANÇOIS LALONDE IRA AIDER LES ÉQUIPES DU MEXIQUE

L'ancien capitaine des Olympiques de Hull rejoindra Michel Charron

Yannick Boursier

Durant sa carrière avec les Olympiques de Hull, de 1990 à 1994, l'ancien capitaine Pierre-François Lalonde a joué sous les ordres de Michel Charron. Maintenant, il rejoindra son ancien entraîneur pour enseigner aux joueurs mexicains.

Ça fait déjà quatre ans que l'ancien pilote des Olympiques est associé avec le Mexique pour développer le hockey dans ce pays. Avec le progrès des dernières années, il a décidé qu'il était temps de pouvoir compter sur une personne fiable qui pouvait amener son expérience.

«Nous avons dressé un portrait de la personne que nous voulions avoir, a-t-il indiqué. Nous voulions une personne fiable et qui pourrait avoir un bon contact avec les jeunes. Nous avons eu sept réponses, et quand j'ai vu le nom de Pierre-François Lalonde, ça m'a rappelé des souvenirs. De plus, il cadrait bien avec le portrait que nous avions fait.

Quand il jouait avec nous, il était toujours choisi l'athlète étudiant. Ça prouve son sérieux.»

Amoureux des voyages et de l'enseignement aux jeunes, Pierre-François Lalonde a cependant hésité longtemps avant de se lancer dans l'aventure. «J'avais déjà un engagement aux États-Unis, a-t-il souligné. Un riche homme d'affaires

d'Hartford m'avait offert un poste dans son usine et il voulait que je sois l'instructeur de l'équipe de son gars.»

Après avoir longtemps pesé le pour et le contre, il a finalement décidé de tenter l'expérience du Mexique. «J'ai pensé au bagage culturel que je pourrais amasser avec cette expérience, a-t-il affirmé. Je suis un aventurier, ça va donc me permettre de voir un autre pays.»

Une grande expérience

L'ancien Olympique tentera de transmettre sa grande expérience aux joueurs mexicains qu'il entraînera. Il aura la tâche de s'occuper des équipes pee-wee et bantam. «Ça fait douze ans que je suis instructeur l'été aux États-Unis pour la plus grosse école d'hockey de l'Amérique du Nord pour le nombre de participants avec 8 000 par été.»

Ce travail lui permettra de se replonger complètement dans le sport qu'il avait dû délaisser à cause d'une blessure dans le dos à l'âge de 19 ans, à l'aube d'une belle carrière. «J'avais eu la chance de participer au championnat des moins de 18 ans et de jouer avec des gars comme Paul Kariya, Rob Niedermayer et Chris Pronger, a-t-il rappelé. Mais j'ai dû arrêter de jouer à cause d'une hernie discale. J'ai été deux ans sans pouvoir marcher comme il faut.»

Pierre-François Lalonde se lance donc dans cette nouvelle aventure sans savoir exactement ce qu'il l'attend. «J'ai aucune idée de ce qui m'attend, je voyais les jeunes pour la première fois aujourd'hui. J'ai hâte de voir où je vais les prendre et où je vais les amener. J'ai été impressionné par le niveau de certains joueurs. Il y a du potentiel, on devrait pouvoir faire quelque chose.»



DAVID NAVARO-VENTURA, entraîneur au Mexique, Rosa Llano, présidente du hockey mineur pumas de Mexico et Michel Charron ont souhaité la bienvenue à Pierre-François Lalonde qui va entraîner des équipes mexicaines. Photo : Serge Paquin



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS SUR DES LOCAUX À LOUER LISTOWEL (ONTARIO)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada est à la recherche de locaux à bureaux d'une superficie utilisable d'environ 174 mètres carrés (1872,24 pieds carrés) destinés à Développement des ressources humaines Canada (DRHC) à Listowel (Ontario).

Les locaux devront être occupés vers le 1^{er} juillet 2002. Le bail sera d'une durée de cinq (5) ans avec deux (2) options de renouvellement de deux (2) ans chacune et une (1) option de renouvellement d'un (1) an aux mêmes conditions.

Les locaux doivent être situés au rez-de-chaussée, au niveau du sol. Les bureaux situés au-dessous ou au-dessus du niveau du sol ne seront pas pris en considération. Les locaux doivent être situés dans un espace contigu.

Les locaux offerts doivent être entièrement accessibles aux personnes handicapées et comporter en permanence un stationnement pour deux (2) véhicules. Les locaux doivent être situés dans un rayon de 300 mètres d'un stationnement public convenant à 21 véhicules. Il doit y avoir des trottoirs municipaux des deux côtés de la rue menant à l'immeuble. Le stationnement pour les personnes handicapées doit être fourni.

Les locaux se trouveront dans un secteur délimité comme suit :

Nord : Vers l'ouest sur la rue Rhine, vers le sud sur l'avenue Wallace Nord, vers l'ouest sur la rue McDonald Ouest jusqu'à Rogers Road;

Ouest : vers le sud sur Rogers Road, vers le sud sur l'avenue Albert, vers l'ouest sur l'avenue Alexandre et vers le sud sur Mitchell Road;

Sud : De Mitchell Road en allant vers l'est sur la rue Barnett Ouest, puis vers le nord sur l'avenue Nelson Sud, à l'est sur la rue Kincaid Street, vers le nord sur l'avenue Havelock Sud, à l'est sur la rue Elma Ouest, au sud sur l'avenue Wallace Sud, à l'est sur la rue Clayton Est, vers le sud sur l'avenue Reserve Sud, à l'est sur la rue Bright jusqu'à l'avenue Tremaine Sud;

Est : Vers le nord sur l'avenue Tremaine Sud, vers l'ouest sur la rue Main Est, vers le nord sur l'avenue Nichol Nord jusqu'à la rue Royal Est, vers l'ouest sur la rue Royal Est, vers le nord sur l'avenue Davidson Sud, vers l'ouest sur la rue Campbell Est, vers le nord sur l'avenue York Nord jusqu'à la rue Rhine.

Ce secteur comprend les deux côtés de la rue.

TPSGC déterminera, à sa seule discrétion, si les locaux proposés sont appropriés et ne prendra pas en considération aux fins d'occupation les immeubles qu'il aura, à sa seule discrétion, jugés non conformes à l'usage qu'il se propose d'en faire.

Les parties intéressées doivent écrire à l'adresse suivante au plus tard le 29 août 2001 :

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
4900, rue Yonge
10^e étage - Locations
North York (Ontario)
M2N 6A6

À l'attention de : Bill Kafka

Veuillez citer le projet n° 301278

Seuls les propriétaires des lieux ou leurs agents désignés peuvent soumettre une proposition, dans laquelle ils doivent préciser l'adresse de l'immeuble, l'emplacement exact des locaux dans l'immeuble, la surface offerte, les détails concernant la disponibilité des lieux et leur proximité aux services de transport en commun, le nom des locataires actuels, les fins auxquelles les locaux sont actuellement utilisés, l'accès à tout autre stationnement et si les locaux sont dotés d'un système central d'air climatisé.

Les agents qui présentent une offre doivent fournir au ministère une lettre du propriétaire les autorisant à faire cette démarche.

Ce document ne constitue qu'une demande de renseignements sur les locaux disponibles. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada ne louera pas nécessairement les locaux offerts. Le ministère se réserve le droit d'utiliser la liste des parties intéressées pour solliciter des offres dans le cadre de ce projet ou de projets semblables dans les mêmes périmètres géographiques ou à des fins d'appels d'offres publics.

Renseignements : Téléphone : (416) 512-5713

Télécopieur : (416) 512-5544



AVIS PUBLIC DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE

AVIS PUBLIC est donné, conformément aux dispositions du règlement numéro 1940 portant sur les dérogations mineures, que le conseil municipal, lors de sa séance du 4 septembre 2001, statuera sur la demande de dérogation mineure au règlement de zonage numéro 2210 déposée à l'égard du 749, boulevard Saint-Joseph, district électoral de Georges-Vanier.

CETTE DÉROGATION MINEURE A POUR EFFET :

- De diminuer de 1,5 mètre à 1,2 mètre, la hauteur minimale du terre devant être aménagé entre l'aire de stationnement et la rue Richard (voir le plan C.C.U.-DM-01-13, daté le 26 juin 2001).

Lors de la séance qui se tiendra dans la salle Jean-Després de la maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, le mardi 4 septembre 2001 à 20h, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil municipal relativement à cette demande de dérogation mineure.

DONNÉ À HULL, ce 15^e jour d'août 2001.

La greffière adjointe,
Marie-Claude Martel

Partie du terre faisant l'objet de la demande de dérogation

ADRESSE DE LA PROPRIÉTÉ VISÉE: 749, Boulevard Saint-Joseph

DÉROGATION MINEURE POUR RÉDUIRE LA HAUTEUR DU TERTRE DE 1,5m à 1,2m

Ville de Hull

C.C.U.-DM-01-13

Flash

Sports

boursier@transcontinental.ca

avec Yannick Boursier



Pêche à la truite

L'Association sportive et sociale Braves du coin organise son premier Festival de pêche familiale, le samedi 25 août de 11 h à 19 h 30, à son local situé au 8, rue Iberville à Hull. À l'occasion, les Braves aménageront une piscine où 500 frétilantes truites arc-en-ciel attendront les pêcheurs. Tous les participants sont assurés de deux prises pour un coût de 10 \$. Les gens pourront aussi manger leur prise sur place et de l'équipement de pêche sera disponible sans frais. Pour réservation ou information, 771-5525

Inscription au hockey mineur d'Aylmer

Les inscriptions pour le hockey mineur à Aylmer se dérouleront à l'aréna Duchesnay le mardi, mercredi et jeudi 14-15-16 août de 18 h à 21 h. La carte d'assurance maladie est requise lors de l'inscription.

Inscription patinage artistique

Le Club de patinage artistique désire aviser tous ses patineurs récréatifs et compétitifs que les inscriptions pour la saison 2001-2002 se feront à l'aréna Robinson le 14-15-16 août de 18 h à 20 h. Info : Danielle Charron 827-0889

Club de motoneige Les Maraudeurs

Le club de motoneigistes Les Maraudeurs tiendra son assemblée

générale annuelle le 19 août à 10 h au local du club rue du Parc à Duhamel. Il est très important d'y assister car la survie de votre club en dépend.

Association motocycliste

L'Association motocycliste de l'Outaouais invite tous ses membres à une randonnée de groupe à Chapleau et aux chutes de Fort Coulonge, le samedi 18 août. Les visiteurs non-membres peuvent accompagner le groupe pour une randonnée. Le départ se fera à 9 h du restaurant Nickel's, à Gatineau. Le retour est prévu pour 15 h. Pour information : Yvon Pothier, 669-8563, Alain Audet, 663-5471 ou Guy Michaud 568-0468

Pénurie de spécialistes en activités physique

Les organismes Canfitpro et CALA ont délégué des formateurs dans la région pour contrer la pénurie de spécialistes en danse aérobique et en Aquaforme. Les cours auront lieu pour la danse aérobique les 24-25-26 août et les 7-8-9 septembre et pour l'Aquaforme les 17-18-19 août et 24-25-26 septembre. Le coût de ces formations est de 180 \$. Pour information, Johanne Charron au 243-2346 poste 2562

Soirée d'information et d'inscription

Le club de randonnée Oxygène tiendra une soirée d'information et d'inscription le mercredi 22 août de 18 h à 21 h à la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen de Hull. Le coût d'adhésion au club est de 35 \$ pour la première personne et de 25 \$ pour les personnes additionnelles à la même adresse, maximum familial de 85 \$. Peuvent devenir membres, les personnes de 12 ans et plus. Les membres âgés de 12 à

17 ans doivent être accompagnés par un adulte.

Recherche familles d'accueil

Les Olympiques de Hull sont à la recherche de familles intéressées à héberger les joueurs qui se présenteront pour le camp d'entraînement à compter du 20 août. Pour plus de renseignements, communiquez avec les Olympiques au 777-0661 poste 223.

Tournoi de Robert Middlemiss

Le tournoi de golf de Robert «Bob» Middlemiss se tiendra le 24 août au club de golf Les Vieux Moulins à Aylmer. Les départs se feront entre 9 h et 13 h 30. Golf et souper : 150 \$, Golf seulement 100 \$, souper seulement : 50 \$. Le souper et la remise des prix auront lieu à la salle communautaire Aydelu à 18 h. Pour info : 684-2300

Tournoi de mini-putt

Dans le cadre d'une campagne de financement, il y aura un tournoi de Mini-Putt au profit de l'Association pour les personnes souffrant de douleur chronique (APSDC), le dimanche 9 septembre à 10 h sous la présidence d'honneur du député de Chapleau, Benoit Pelletier. Ce tournoi aura lieu au club de mini-putt l'Authentique, 205, boul. Gréber à Gatineau, au coût de 5,50 \$. Cette activ-

ité sera remise au 16 septembre en cas de pluie. Pour participer ou commander un joueur, communiquez au 246-4932

Tournoi de golf

La Société canadienne du cancer vous convie à son tournoi de golf annuel sous la présidence d'honneur de Guy Lafleur. L'événement aura lieu le 6 septembre au club de golf «Les Vieux Moulins» d'Aylmer. Le coût du billet est de 150 \$, comprenant le lunch, la voiturette motorisée, les frais de jeu, le souper et de nombreux prix de présence. Pour vous inscrire, 777-4428

Concept de financement

Nouveau concept de campagne de financement pour les équipes de balle, de soccer ou de hockey. Organisme à but non lucratif. Pour information, contactez Noël Guertin, 790-1327 ou 776-4168,

Du golf pour l'Atelier en couleur

L'Atelier en couleur, organisme à but non-lucratif œuvrant auprès des personnes présentant une déficience intellectuelle, vous invite à son premier tournoi de golf qui aura lieu le 22 août entre 7 h et 19 h, au club de golf Masson-Angers. Le coût du billet est de 40 \$. Réservation avant le 17 août, au club de golf, 281-8600 ou à l'Atelier en couleur au 777-1263.

GRANDE LIQUIDATION

10 MILLIONS EN INVENTAIRE

RIEN À PAYER AVANT 2002

PISCINES CREUSÉES

SYSTÈME D'ÉPURATION D'EAU NATURE AVEC CARTOUCHE

GRATUIT

APPLICABLE À TOUTES LES PISCINES CREUSÉES

SPAS

JUSQU'À

1149\$

DE RABAIS

INCLUANT LA LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 50 km, UN COUVERCLE GRATUIT ET LE RABAIS DU MANUFACTURIER SUR LES MODÈLES EN STOCK.

PISCINES HORS-TERRE

INSTALLATION 72"

À PARTIR DE

26\$/MOIS

POUR UN MODÈLE PASSEPORT

SYSTÈME D'ÉPURATION D'EAU NATURE

GRATUIT 400\$

APPLICABLE À CHAQUE DUNE PISCINE HORS-TERRE ÉQUIPÉE - CARTOUCHE NON INCLUSE

RABAIS DE 400\$ SUR LE MODÈLE DISCOVERY

MEUBLES DE JARDIN

ENSEMBLES DE JARDIN JUSQU'À

50% DE RABAIS

INOVESCO

Tous ensemble pour vous satisfaire

INOVESCO est fier d'annoncer
l'acquisition des cabinets
Solimax McColgan
et **Lavigne, Laprade** de Aylmer
et de fusionner leurs opérations
à une seule adresse :
210, Chemin Aylmer
(Plaza Glenwood), Aylmer
1-888-827-7777
819 684-4433

Fort d'une équipe de plus de
180 professionnels,
INOVESCO vous offre
un service distinct et régionalisé
qui saura répondre à vos besoins
d'assurances générales
et de services financiers.

Venez nous rencontrer !

150801-N03135

Gatineau

550, boul. la Gappe
(819) 568-1491



CLUB PISCINE

lundi au mercredi 9 h à 18 h • jeudi et vendredi 9 h à 21 h • samedi 9 h à 17 h • dimanche 10 h à 17 h

La fraîcheur
c'est
si bon!

Visitez notre site internet :
www.marchefrais.com

OUVERT MERCREDI, JEUDI et VENDREDI JUSQU'À 21 H

Ouvert
7 jours

Marché Frais



AVOCATS
VARIÉTÉ HASS

2/1 \$

Produit des États-Unis

«Nouvelle récolte
Locale»

**LAITUE
ROMAINE**

2/1 \$

NOUVELLE RÉCOLTE
**BLEUETS
SAUVAGES**

1 97 \$

le contenant

CITRON

15 ¢

ch

Produit des États-Unis

DÉLI du MARCHÉ

**JAMBON
CUIT**

55 ¢

100 gr

DÉLI du MARCHÉ

**BOEUF
(BRISKET)**

1 39 \$

100 gr

DÉLI du MARCHÉ

**AGROPUR
FROMAGE
ST-PAULIN FRANÇAIS**

1 69 \$

100 gr

«DAIRYLAND»

CRÈME SÛRE
RÉGULIÈRE OU LÉGÈRE

1 47 \$

ch

500
ML

POISSONNERIE

**PÉTONCLES DE
LA BAIE**

5 99 \$

1,32\$/100 gr

«LAPOINTE»

«FRUITÉ»

BOISSONS ASSORTIES

1 97 \$

ch

3 X 420 ml

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi et mardi de 7 h à 18 h
Mercredi, jeudi et vendredi de 7 h à 21 h
Samedi de 7 h à 17 h Dimanche de 8 h à 17 h

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités